



## **INSTITUTO NACIONAL PARA CIEGOS - INCI**

*FOMENTO A LA LECTURA ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA  
Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ D. C. MEDIANTE EL ACCESO  
A LIBROS EN FORMATO DAISY Y EN SISTEMA BRAILLE.*

Sistematización de la experiencia

*Julia Inés Landazábal Quintero*

Bogotá, Abril de 2008



## INSTITUTO NACIONAL PARA CIEGOS - INCI

### FOMENTO A LA LECTURA ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ D.C. MEDIANTE EL ACCESO A LIBROS EN FORMATO DAISY Y EN SISTEMA BRAILLE.

#### Aproximación al Análisis

La sistematización es un proceso que permite recuperar experiencias vividas, analizarlas e interpretarlas para extraer de ellas propósitos que permitan mejorar la práctica en una próxima ocasión. En este sentido, también es producción de conocimiento con la participación de diversos grupos de personas (gestores, beneficiarios), permitiendo el análisis de los factores que incidieron positiva o negativamente en el desarrollo de la actividad, objeto central del proceso.

*MARY LUCIA HURTADO MARTÍNEZ*

Directora General INCI

*PILAR LEMUS*

Sub-directora INCI

Gestores de la Propuesta:

*John Jairo Jiménez*

*José Luis Buitrago*

Equipo responsable del desarrollo de la propuesta:

- Grupo “Libro Hablado” - INCI:

*John Jairo Jiménez*

*Marcela del Castillo*

*Cristian Ospina*

*Eliana Uribe*

- Tallerista:

*Patricia Dimaté*

- Responsable de la sistematización:

*Julia Inés Landazábal*

## CONTENIDO

### Presentación

#### 1- La Sistematización de la experiencia

*Objetivo General de la Sistematización* ..... 5

*Objetivos específicos* ..... 5

*Eje de la Sistematización, líneas de acción y actividades realizadas.* ..... 5

#### 2- El Contexto de la Propuesta

*Bogotá, Capital Mundial del Libro* ..... 8

*Surgimiento de la propuesta en el INCI*..... 11

#### 3- Población beneficiaria ..... 16

#### 4- Los procesos de lectura y las personas con limitación visual ..... 21

#### 5- Líneas de Acción

*A- Talleres de Lectura.* ..... 25

*B- Club de Lectores* ..... 27

*C- Estrategias de divulgación. Promoción y entrega de materiales.* ..... 28

#### 6- Recolección y análisis de la información

*Aplicación de cuestionarios posteriores a cada Taller* ..... 30

*Las respuestas de tipo cualitativo* ..... 42

#### 7- Algunas Consideraciones ..... 45

#### 8- Anexos. .... 50

## **PRESENTACIÓN**

La mayoría de las experiencias organizadas y ejecutadas en nuestro país, aparte de incidir en la población a la cual están dirigidas, no dejan su impronta en otros grupos pues abandonan la tarea fundamental de sistematizar sus acciones y, por esto mismo, sus resultados no se someten a las debidas evaluaciones, ya que gran parte de su desarrollo ha quedado sólo en la memoria de quienes intervienen directamente en ellas. Por ello, es de resaltar la preocupación del Proyecto antes mencionado, presentado por el Programa “Libro Hablado” del INCI, pues se ha comprometido también en su sistematización, de la cual pueden surgir elementos para su posible evaluación, su continuidad y tal vez su enriquecimiento con los datos que se logren en el presente proceso.

Por lo anterior, a continuación se plantean los objetivos y lineamientos seguidos en el proceso de sistematización y algunas de las actividades realizadas en el mismo.

Seguidamente se abordan las circunstancias del contexto que dio lugar a la propuesta, así como algunas reflexiones sobre la importancia de la lectura para el desarrollo social e intelectual de los individuos, en este caso pertenecientes a la población con limitación visual.

Luego, se describen las actividades previstas en el proyecto inicial, las circunstancias en que se desarrollaron y algunos elementos para su estudio, con base en la recopilación de las impresiones y opiniones de participantes y asistentes a los Talleres de Lectura.

Finalmente, se analiza el impacto alcanzado con la experiencia y su continuidad a través de la organización del Club virtual de Lectores, para terminar con algunas consideraciones que encierran recomendaciones y sugerencias para una nueva proyección.

## **1.- LA SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA**

La sistematización de experiencias para la promoción del desarrollo, es un proceso que toma en cuenta la reconstrucción de los hechos, basándose en la participación activa de los actores involucrados en ellas; esta dinámica va generando paulatinamente una síntesis de los logros y limitaciones alcanzados, donde lo más importante son los aprendizajes individuales y colectivos que la experiencia vaya generando. Dicha sistematización, además de ordenar la información y propiciar una reflexión de conjunto, es enriquecedora al permitir vislumbrar caminos de solución para las dificultades encontradas, no como recetas finales, sino como recomendaciones desde la propia vivencia.

Como se anunció anteriormente, es fundamental que un proceso de sistematización registre la realización de propuestas de desarrollo social o investigativas y proyectos culturales, máxime si se tiene como expectativa su réplica en otros ambientes sociales. Por ello, en el desarrollo de la presente propuesta se adoptaron como objetivos de la sistematización los siguientes:

### *Objetivo General de la Sistematización:*

- Recopilar y analizar las experiencias vividas en el desarrollo del proyecto en cuestión.

### *Objetivos específicos:*

- Analizar críticamente la experiencia, en el marco del Programa: *Bogotá. Capital Mundial del Libro*.
- Deducir recomendaciones surgidas de los actores, en el análisis de la experiencia, para mejorar futuras y similares prácticas.
- Dado su carácter participativo, promover los aportes de diversos actores en el análisis de la experiencia.
- Categorizar a los lectores según su condición visual, edades, preferencias temáticas para la lectura y lugares donde consultan libros.

### *Eje de la Sistematización, líneas de acción y actividades realizadas.*

Puede hablarse de una Sistematización “prospectiva” puesto que se inicia con la experiencia motivo de la misma y continúa inmersa, paralelamente a su desarrollo.

El Eje de la Sistematización será la relación con la lectura, de todas las actividades organizadas y realizadas dentro del Proyecto,<sup>1</sup> teniendo en cuenta:

- Temáticas de los libros que se consultan por parte de la población con limitación visual.
- Formas más frecuentes de acceder a la lectura (formato DAISY, Braille, lectores de pantalla, lectores voluntarios).
- Frecuencia con que leen las personas con limitación visual participantes en el proyecto.
- Condición visual de los usuarios de los programas: Club de Lectores y de los Talleres de promoción de la lectura.
- Edades de los usuarios de estos dos programas.
- Lugares a donde concurren para consultar libros.

Como condición fundamental para iniciar actividades, se realizó un proceso de inducción con el fin, por una parte, de familiarizarse con la organización del INCI, sus equipos profesionales, programas y desarrollos. Por otra parte, se buscó adentrarse en todo lo concerniente con la propuesta, especialmente adquirir la información referida a las tecnologías con que cuenta la institución para la utilización, por parte de las personas con limitación visual, y que buscan facilitar el acceso a la información y a la cultura letrada.

Específicamente, y en relación con la propuesta para el fomento de la lectura con base en el formato de “Libro Hablado Digital” (LHD), se conoció el proceso seguido hasta llegar al presente proyecto, sus requerimientos, exigencias y criterios para actividades tales como la convocatoria para los Talleres, la entrega de materiales y enfoques básicos de los Talleres ya fueran para niños, jóvenes y/o adultos.

Otras actividades desarrolladas para la sistematización del proceso, que aquí se describe, tuvieron que ver con discusiones sobre criterios para la entrega de materiales, procedimientos para su registro y recursos para la obtención de la información, proveniente de quienes participaron en los Talleres así como de las personas acompañantes (maestros y familias).

De la misma manera, se tuvieron en cuenta en todo momento procedimientos metodológicos tales como la *observación participante* que permitió no sólo la *aplicación de los cuestionarios* posteriores a los Talleres, sino además permitió establecer una buena relación con los asistentes a los mismos que hizo fluida la comunicación telefónica ya que, puesto que el tiempo para la

---

<sup>1</sup> Consultar Proyecto elaborado por el equipo de profesionales de INCI. Anexo UNO.

actividad no permitía obtener suficiente información, se procedió a reforzarla haciendo *entrevistas telefónicas* y solicitando la colaboración de docentes en las instituciones educativas que participaron. Los datos así obtenidos se procesaron, por una parte, con el apoyo de las Tablas Dinámicas de Excel, y por otra parte la información cualitativa se organizó a través del *software* Atlas.ti. La información así obtenida y sistematizada se compartió, discutió y analizó con el equipo responsable del Programa.

Con la preocupación no sólo de difundir el sentido de la propuesta sino además de hacer surgir de ella temáticas de interés para posibles investigaciones, se asistió y participó en la socialización de las investigaciones, actividad promovida por el Programa del INCI “Generación y Apropiación social del conocimiento” y realizado en la sede de la Universidad de la Sabana (Chía), así como en la muestra de proyectos desarrollados con motivo de “*Bogotá, Capital Mundial del Libro*”, convocados y financiados por la Secretaría Distrital de Cultura y Turismo, muestra llevada a cabo en el Planetario Distrital. Esta información se complementó con búsquedas acerca de posibles proyectos desarrollados sobre lectura y escritura por parte de INCI, universidades e instituciones relacionadas con el tema.

Finalmente, se participó en la Feria Internacional del Libro, realizada en Bogotá de Abril 23 a Mayo 5 de 2008, en la cual se presentaron materiales elaborados dentro del Proyecto; ejemplo de ello fueron los talegos con libros en Braille y en formato “Libro Hablado Digital” (LHD). Se compartió el espacio con proyectos que recibieron el apoyo de la Secretaría Distrital de Cultura, Recreación y Deporte y se aprovechó la oportunidad para dar difusión a los servicios que el INCI ofrece para las personas con limitación visual, interesadas en la lectura, ya sea a nivel individual o a través de otras instituciones que velan por los intereses de esta población.

## **2- EL CONTEXTO DE LA PROPUESTA**

A continuación se describe el contexto en el cual se presentó e inició la propuesta, cuya finalidad ha sido la difusión del formato “Libro Hablado Digital” y con él, fomentar la lectura en la población con limitación visual. Un contexto más amplio, como es el internacional, tiene que ver con la mención recibida por la capital colombiana.

### *Bogotá, Capital Mundial del Libro<sup>2</sup>*

Bogotá ha sido la primera ciudad latinoamericana en recibir, de parte de la UNESCO, el título de “Capital Mundial del Libro 2007”. La capital colombiana venció a Ámsterdam, Coimbra, Dublín, Rosario (Argentina) y Viena, todas aspirantes, según la lista de ciudades que estudió la organización.

En años anteriores este honor correspondió a Madrid (2001), Alejandría (2002), Nueva Delhi (2003), Amberes (2004), Montreal (2005) y Turín (2006). La UNESCO tuvo en cuenta para la designación los programas de “fomento a la lectura”, la Red de Bibliotecas, la Feria Internacional del Libro, la campaña Libro al Viento, los Clubes de Lectores y los Paraderos de libros ubicados en los parques de la ciudad.

El 17 de junio de 2005, en París, la UNESCO eligió a Bogotá como la Capital Mundial del Libro para el año 2007. Según el acta, la capital de Colombia fue elegida por:

- La integralidad de su propuesta.
- La existencia de varias iniciativas específicas para el programa Capital mundial del Libro.
- Los compromisos de todos los grupos involucrados en el sector del libro, tanto públicos como privados.
- Esta distinción fue otorgada por UNESCO y otros organismos internacionales, en virtud del compromiso de la ciudad frente al reto de lograr que los casi siete millones de habitantes de la ciudad lean, escriban y tengan acceso al libro.

---

<sup>2</sup> Tomado de <http://www.bogotacapitalmundialdelibro.com>

- Bogotá cuenta con una Política Pública de Lectura y Escritura, adoptada por la Alcaldía Distrital, según el Decreto 133 del 26 de abril del 2006.
- Un sólido sistema de bibliotecas públicas compuesto por 102 bibliotecas estratégicamente ubicadas en la ciudad, pequeñas bibliotecas en los parques y tres modernas megabibliotecas (Virgilio Barco, El Tunal y El Tintal).
- Una importante industria editorial con alrededor de 294 editoriales, y representación de las grandes casas de edición en lengua española y la presencia activa de 619 librerías.
- Un importante y creciente grupo de escritores activos a nivel nacional e internacional.
- El Premio Nacional de Literatura “Ciudad de Bogotá” que estimula el trabajo de los nuevos escritores colombianos.
- Programas novedosos de fomento a la lectura como Libro al viento, una colección de clásicos de la literatura que la administración distrital ha puesto a circular gratuitamente en la ciudad.
- Y, finalmente, una red cada vez más extendida de asociaciones públicas y privadas, cuyo afán es facilitar el acceso de todas las personas al libro y a la lectura.

Así, desde del 23 de abril de 2007, y durante un año, Bogotá ha sido la Capital Mundial del Libro y para ello se han trazado los siguientes objetivos:

- Desarrollar una cultura de la lectura y la escritura, propiciando el desarrollo de las prioridades consignadas en el Decreto 133 de Política Pública de Lectura y Escritura para Bogotá.
- Fomentar la creación literaria en la ciudad.
- Fortalecer la industria editorial y gráfica, y reactivar las redes de distribución del libro.
- Centrar la atención de la sociedad en el libro como transmisor del conocimiento, de la cultura y del entretenimiento.
- Aunar los esfuerzos de las instituciones públicas y privadas relacionadas con el libro y la lectura, con el fin de fortalecer y organizar su acción.
- Convertir la ciudad en un escenario participativo de creación, difusión, reflexión y debate de las múltiples expresiones culturales y artísticas que conviven en ella.
- Abrir la mente de los bogotanos a través de la experiencia universal de la lectura, y construir puentes con el país y con el mundo a través de ese vehículo privilegiado que es el libro.

Estos objetivos se reflejan en la programación de *Bogotá Capital Mundial del Libro 2007*, estructurada alrededor de la cadena del libro, involucrando a todos sus actores: escritores, editores, impresores, ilustradores, librerías, bibliotecarios, maestros, investigadores y, por supuesto, a los lectores. Al mismo tiempo, quiere contribuir en el nivel local, nacional e internacional con el propósito común de fortalecer y darle nuevos impulsos al libro, a la lectura y a la escritura.



A raíz de este reconocimiento recibido por Bogotá, nace en la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte de la Alcaldía Mayor de Bogotá, D. C., la franja *Bogotá un Libro Abierto (BULA)* como “el espacio en el que tienen lugar las iniciativas de los ciudadanos, las organizaciones y los colectivos, que sin importar su disciplina o intereses particulares, fortalecen la práctica de la lectura, la expresión literaria y la escritura en la ciudad...”<sup>3</sup>

Dentro de esta franja se convocaron las organizaciones para que presentaran sus proyectos y, finalmente, elegir como ganadores a diecinueve (19) proyectos de carácter creativo, cinco (5) de carácter étnico y poblacional (entre los cuales está el que es motivo de la presente sistematización), y seis (6) proyectos de carácter local.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Ver: *Crónica de un año feliz: Bogotá Capital Mundial del Libro 2007*. Alcaldía Mayor de Bogotá. Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte. Diciembre de 2007.

<sup>4</sup> En la ciudad de Bogotá, en la sede principal de la Secretaría Distrital de Cultura Recreación y Deporte (SDCRD) entre los días 17 de abril y 24 de mayo de 2007, se llevó a cabo la recepción, inscripción y verificación de los proyectos participantes en la Convocatoria de proyectos Bogotá, Un Libro Abierto realizada en el marco de la celebración de la designación de Bogotá como Capital Mundial del Libro 2007.

Una vez cerrada la convocatoria y cumplida la fecha de recepción de proyectos por correo certificado, la SDCRD verificó que los proyectos inscritos cumplieran con todos los requisitos formales de concursante y de proyecto

Se afirma en la convocatoria, que el objetivo de la misma es abrir al público oportunidades para el ejercicio de los derechos culturales y de participación de los habitantes de Bogotá. Los ganadores recibirán un estímulo económico para ser invertido en la realización del proyecto.

### *Surgimiento de la propuesta en el INCI*

En cumplimiento de su Misión<sup>5</sup> el Instituto Nacional para Ciegos – INCI, en el Plan Operativo para el año 2007, establece entre sus objetivos los siguientes:

#### *Objetivo General:*

Generar las condiciones en el país, para la inclusión social de la población con limitación visual y la promoción de la salud visual de la población en general, que contribuyan al mejoramiento de la calidad de vida.

#### *Objetivos Específicos:*

- Ampliación y mejoramiento de las condiciones de equidad en los sistemas de atención para promover la inclusión de la población con limitación visual.
- Promoción y cualificación de los procesos de movilización social y política de las personas con limitación visual y sus colectivos, en torno al ejercicio de sus derechos y deberes.
- Generación y apropiación social de conocimiento en torno a la limitación visual, a partir de la utilización cualificada en los sistemas de información y la incidencia en los procesos de formación.

Como derivación de lo anterior, y dentro del mismo “Plan Operativo del INCI – 2007”, se establece como uno de los objetivos institucionales el siguiente:

“Incrementar la demanda y el uso del material en Baille, macrotipo y Libro Hablado<sup>6</sup> producido y comercializado por el INCI en beneficio de la población con limitación visual del país.”

---

exigidos para participar, dando como resultado un total de 242 proyectos recibidos en urna y 95 proyectos recibidos por correo certificado, para un total de 337 proyectos.

<sup>5</sup> “El INCI es una entidad gestora de políticas públicas para la inclusión social de la población con limitación visual, que contribuyan al mejoramiento de su calidad de vida.” (Ver *Plan Operativo Anual – 2007* Bogotá, Junio 27 de 2007)

Esta preocupación por el fomento de la lectura no es reciente en el INCI. En ocasiones anteriores ha adelantado proyectos centrados en esta actividad, de los cuales el más reciente es el “Proyecto de Fomento a la Lectura entre Niños y Niñas con Limitación Visual”, desarrollado entre 2002 y 2005 con la participación del Centro regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe – CERLALC, precedido a su vez por la coedición de cinco (5) libros en Braille macrotipo y de los cuales se imprimieron quinientas (500) copias en 1999. Así mismo, para facilitar el acceso a la información de personas ciegas o con baja visión, el INCI ha desarrollado tecnología especializada mediante convenios cofinanciados por Fundaciones, Bibliotecas, Universidades y diversas instituciones educativas en el territorio nacional. Ya en aquella oportunidad se manifestó el interés no sólo por la población con limitación visual, sino también por sus familias, los docentes, bibliotecarios y en general la población cercana a dicha población. Sin embargo, las observaciones sobre las prácticas de lectura informaban que era necesario estimular más dichas prácticas y ofrecer tecnologías que facilitaran el acceso a la información escrita y a la creación literaria y científica.



Al interior del grupo responsable del Programa “Libro Hablado” del INCI, y desde hace dos años, venía surgiendo la inquietud de promover ampliamente los libros que allí se producían en formato DAISY, a través de un Club que congregara a población con limitación visual.<sup>7</sup>

Así pues, dos profesionales del INCI elaboraron la propuesta que incluía, además del Club de Lectores, unos Talleres de Lectura con su programación detallada, materiales para su promoción y realización, etc. Esta propuesta inicial se perfeccionó y presentó respondiendo a requerimientos de las instituciones responsables de la convocatoria, y finalmente fue aprobada en agosto de 2007, en la categoría “Proyectos de carácter étnico y poblacional”. La convocatoria recibió un

---

<sup>6</sup> En cuanto al Programa “Libro hablado” del INCI, actualmente ofrece los siguientes servicios: 1) Catálogos de obras producidas actualizadas en formato análogo (cassette) y Digital (DAISY). 2) Copiado de material análogo y digital mediante formato de solicitud. 3) Solicitud de producción de obras en formatos DAISY (sujeto a comité de publicaciones). 4) Club de lectura INCI. 5) Producción de material mediante lectores voluntarios. (Tomado de [www.inci.gov.co](http://www.inci.gov.co) (Visitado en marzo de 2008).

<sup>7</sup> Comunicación verbal de John Jairo Jiménez, responsable del Programa Libro Hablado.

total de 338 proyectos, de los cuales 30 fueron seleccionados en virtud de la calidad, relevancia y pertinencia del proyecto dentro del marco de la celebración.<sup>8</sup>

La preocupación de quienes presentaron la propuesta “*Fomento a la Lectura entre la Población Ciega y con Baja Visión de Bogotá D.C. mediante el acceso a Libros en Formato DAISY y en Sistema Braille*” pretende ofrecer toda la tecnología presente en el “Libro Hablado Digital”, con el fin de aportar al mejoramiento de las condiciones que propicien el acceso a la información, a la vez que se facilita y estimula la lectura entre las personas con problemas de visión, pues en su experiencia habían detectado que esta población poco accede a las tecnologías que la puedan acercar a los textos escritos. Afortunadamente, y además de la circunstancia de la convocatoria, la propuesta encontró eco en el INCI dada la credibilidad del programa “Libro Hablado” y fue de interés desde un comienzo en la Secretaría Distrital de Cultura, Recreación y Deporte, teniendo en cuenta la población a la cual busca favorecer y la ausencia de programas para la misma.

Una vez seleccionada, el INCI procedió a integrar el grupo que participaría en el desarrollo de las actividades sugeridas en el proyecto.

Como una de las actividades fundamentales, se determinó que “Se desarrollarán mínimo 16 talleres de promoción de lectura con la participación de la comunidad en general y personas con limitación visual...”<sup>9</sup>

Estos **Talleres** tienen como *objetivos* los siguientes:

- Sensibilizar a la población del entorno cotidiano de la persona con limitación visual, sobre la importancia de la lectura.
- Sensibilizar a la población con limitación visual sobre la importancia de la lectura de textos Braille y Libro Hablado.
- Facilitar a padres de familia, maestros, bibliotecarios, posibilidades en su mediación en el acto lector.
- Promover la acción con otros clubes de lectura de Bogotá.
- Difundir tecnologías existentes para que las personas ciegas o con baja visión accedan al contenido de libros y textos.

---

<sup>8</sup> Ver folleto “Bogotá un Libro Abierto” (Pág. 1)

<sup>9</sup> Ver Proyecto elaborado por el equipo de profesionales de INCI. Anexo UNO. (Pág. 4).

Otra actividad a desarrollar es la organización del Club de Lectores concebida, como se expresa a continuación, por los responsables de la propuesta:<sup>10</sup>

El **Club de Lectores del INCI** es un espacio virtual diseñado para que la población con limitación visual en general de Bogotá, pueda interactuar mediante comentarios, preguntas, descargas de libros, solicitudes de producción y copiado, eventos literarios de Bogotá Capital Mundial del Libro, entre otras actividades.

El Club se crea para fomentar la lectura entre la población con limitación visual, mediante el acceso a libros en sistema braille y Libro Hablado en formato DAISY (sigla en inglés de Sistema de Información Digital Accesible), con motivo del nombramiento de Bogotá como “Capital Mundial del Libro”.

La participación en el Club es gratuita pero su acceso restringido. Solo participarán quienes hagan la solicitud y obtengan el registro otorgado por el INCI.

Con el Club de Lectores se busca incidir en la difusión de la lectura en braille o formato DAISY a por lo menos 1.000 personas con limitación visual, como un componente importante en su desarrollo personal en diversos ámbitos: educación, cultura, entre otros.

Beneficios que ofrece el Club a los afiliados:

1. Libros en línea (*on-line*) que se podrán escuchar directamente en la página.
2. Libros para descargar en diferentes formatos DAISY.
3. Participar en foros dirigidos sobre obras y autores.
4. Zona de chat que permitirá interactuar con otros afiliados.
5. Participación en talleres de fomento a la lectura.
6. Material físico en sistema braille, macrotipo y Libro Hablado.

---

<sup>10</sup> Ver vínculo “Club de Lectura” en [www.inci.gov.co](http://www.inci.gov.co) Para participar activamente del Club de Lectores del INCI, sólo se debe diligenciar el formato de inscripción para recibir el código de acceso vía e-mail. Mayor información sobre el club se obtiene en el correo electrónico: [librohablado@inci.gov.co](mailto:librohablado@inci.gov.co)

Según lo anterior, la creación y promoción del *Club de Lectores* requiere de actividades tales como:<sup>11</sup>

- Realización de propaganda en Video sobre Club de Lectores con el fin de difundir los servicios y la organización del mismo.
- Elaboración de cuña radial para emisoras comerciales y comunitarias.
- Elaboración de un folleto en Braille-tinta que explique en qué consiste el Club, beneficios, vinculación y sitios donde operará.
- Producción de un paquete de libros en Braille y formato DAISY (Bogotá histórica, social y literaria), para su entrega a la población ciega y con baja visión.
- Desarrollo de una página *web* para entrega de libros *on line* para afiliados.

---

<sup>11</sup> Ver Anexo Técnico de la Propuesta. Pág. 1.

### 3. POBLACIÓN BENEFICIARIA

La propuesta de promoción de la lectura tiene como beneficiaria directa a toda la población con algún grado de limitación visual (baja visión e invidentes), en el radio de acción de Bogotá como ciudad capital. En este sentido, se presenta un cuadro que muestra su distribución atendiendo a grupos de edad y sexo. Las actividades previstas tendrán como población objetivo a las personas de 4 años de edad en adelante, para quienes existe el compromiso de brindarles un ambiente enriquecido para su desempeño laboral y recreativo.

Cuadro 1. Población con discapacidad visual en Bogotá, desagregada por grupos de edad y sexo <sup>12</sup>			
Grupos de edad (años)	Sexo		Total general
	Hombres	Mujeres	
0 a 3	74	59	133
4 a 8	272	242	514
9 a 15	601	552	1.153
16 a 20	284	265	549
Mayores de 20	4.442	5.293	9.735
<b>Total general</b>	<b>5.673</b>	<b>6.411</b>	<b>12.084</b>

Para un grupo considerable de personas con discapacidad visual, el Braille constituye su sistema de lectura y escritura. Ideado a principios del siglo XIX por Luis Braille, fue y sigue siendo su código por excelencia. Previamente a la invención de este sistema, los niños ciegos estaban condenados al analfabetismo o, en el mejor de los casos, al aprendizaje de la lectura y la escritura con letras “comunes” en relieve, método muy poco adecuado al tacto.

En el caso de la ceguera de nacimiento, o adquirida en edad temprana, no hay dudas de la necesidad de este sistema para el aprendizaje de la lecto-escritura. En el caso de personas adultas que quedan ciegas no siempre es necesaria su enseñanza. Muchas personas no se adaptan a este modo de lecto-escritura mientras que otras se convierten en fervorosos “brailistas”.

<sup>12</sup> Información tomada de archivos del INCI. Fuente: *Registro para la localización y caracterización de personas con discapacidad*. DANE. Octubre de 2007.

Por otra parte, existen patologías que conjuntamente con la ceguera provocan problemas de sensibilidad (como la diabetes) que impiden o dificultan seriamente la lectura táctil.

Dentro de esta población, se encuentran frecuentemente personas que, por razones personales, no han accedido o no han asimilado convenientemente el sistema Braille y recurren a otras tecnologías creadas para ellos, entre las cuales se halla todo lo referente a *scanner* parlante y “Libro Hablado”, entre otras ofertas posibles.

Con este proyecto se trata de abordar un recurso fundamental para el fomento de la comunicación y la vinculación con el mundo de hoy, pleno de recursos tecnológicos encaminados todos a difundir la información sobre diversos campos que interesan a los individuos. Este interés, por mantener una comunicación con el mundo circundante, también es atribuible a las personas con discapacidad visual, entre quienes se busca estimular el uso de tecnologías específicas. El siguiente cuadro presenta información al respecto.

<p>Cuadro 2. Medios de comunicación utilizados habitualmente: Como se accede a la información dentro de su entorno inmediato.<sup>13</sup></p>
<p>Del total de población con discapacidad visual registrada en Bogotá sólo 565 personas manifiestan no utilizar absolutamente ningún medio de comunicación.</p>
<p>11.410 personas (94,42%) usan uno o varios medios para acceder a la información.</p>
<p>El medio más utilizado es la radio (9.904 personas) y el menos utilizado es la internet (675 personas).</p>

Sin embargo, se debe enfatizar sobre la importancia de la lectura para los fines no sólo de información, comunicación y recreación, sino además como actividad primordial en el desarrollo de procesos de pensamiento. Durante la lectura, se apela a procesos mentales ya sea en la fase de decodificación de caracteres, símbolos e imágenes, o en la fase de asociación entre la palabra o la frase, y aquello que las mismas representan. Tampoco puede olvidarse la implicación social de la lectura y lo que ella significa para establecer y mantener una interacción con el mundo no inmediato. La falta de visión incide naturalmente en el acceso a la lectura por los medios convencionales y esto hace pensar en el concepto de “*necesidades educativas especiales*”, atribuidas al alumno que tiene “dificultades de aprendizaje significativamente mayores que el resto de los alumnos de su edad, o tiene una discapacidad (en este caso visual) que le dificulta

<sup>13</sup> Información tomada de archivos del INCI. Fuente: *Registro para la localización y caracterización de personas con discapacidad*. DANE. Octubre de 2007.

utilizar los recursos educativos que la escuela propicia normalmente y por tanto se hace necesario disponer de recursos especiales para atender a tales dificultades.”<sup>14</sup> La persona con limitación visual accede de manera diferente a la lectura y a ello pretende aportar la tecnología de “Libro “Hablado” que se difunde en este proyecto.

A continuación se presenta un cuadro comparativo entre hombres y mujeres con discapacidad visual y que han accedido o no al proceso de la lectura.

Cuadro 3. Población con discapacidad visual en Bogotá, desagregada por grupos de edad, alfabetismo y sexo <sup>15</sup>								
Grupos de edad	Sabe leer y escribir						Total No	Total General
	Sí		Total Si	No				
	Hombres	Mujeres		Hombres	Mujeres			
0 a 3	1	2	3	33	23	56	59	
4 a 8	162	145	307	109	97	206	513	
9 a 15	552	521	1.073	45	30	75	1.148	
16 a 20	262	243	505	22	22	44	549	
Mayores de 20	3.772	4.185	7.957	662	1.100	1.762	9.719	
<b>Total general</b>	<b>4.749</b>	<b>5.096</b>	<b>9.845</b>	<b>871</b>	<b>1.272</b>	<b>2.143</b>	<b>11.988</b>	
* Existen diferencias en los valores finales porque se excluyen quienes no contestan a la pregunta de alfabetismo								

La presencia de estas “necesidades educativas especiales” frente a la conveniencia de acceder al conocimiento contemporáneo, hace pensar en la importancia de buscar alternativas eficaces que faciliten la adquisición y mejoramiento de las habilidades lectoras. Para ello, y en cuanto a la limitación visual, la tecnología ofrece oportunidades que permitirían suplir deficiencias y hacer más amena la actividad de leer, ya sea ésta realizada individual o colectivamente, porque además “... la lectura, contrario a lo que muchos suelen pensar, es uno de los procesos más complejos que existen en la actividad intelectual del ser humano, en tanto que entraña otros procesos previos y simultáneos a la acción motora y a la comprensión del texto propiamente dicho.”<sup>16</sup>

<sup>14</sup> CORTAZAR, Ana. “Algunas reflexiones sobre las necesidades educativas especiales en la escuela infantil” EN: *La Educación infantil, una promesa de futuro*. Fundación Santillana: Madrid, 1992.

<sup>15</sup> Información tomada de archivos del INCI. Fuente: *Registro para la localización y caracterización de personas con discapacidad*. DANE. Octubre de 2007.

<sup>16</sup> CERRO ROBLES, Leandro. *Textos y Pedagogía. Caracterización y metodología de la lectura y escritura*. Externado de Colombia: Bogotá, 1995: 43.

Se presenta a continuación información suministrada por la biblioteca del INCI,<sup>17</sup> en lo que se refiere al año 2007 y los cuatro primeros meses del presente año 2008.

Aspectos	Año 2007		Año 2008	
	(Enero a diciembre)		(Enero a abril)	
Total usuarios de la biblioteca.	747 personas		220 personas	
Distribución por sexo	Homb. = 472	Muj. = 275	Homb. = 146	Muj. = 74
Condición visual	C = 611	BV = 136	C = 180	BV = 40
Solicitudes de Libro Hablado	LHD = 61	LHA = 10	LHD = 45	LHA = 15
Préstamo de libros en Braille	223 usuarios		53 usuarios	

La cantidad de usuarios en los servicios de la biblioteca, de *enero a diciembre de 2007*, fue de 747 personas, es decir, un promedio de 62 personas por mes. De este total, 472 eran de sexo masculino y 275 de sexo femenino. Si se compara este dato con la información del Cuadro 3 se observa que, aunque es mayor el número de mujeres ciegas que saben leer y escribir, este grupo es el que menos accede a los servicios de la biblioteca.

Otro dato interesante es que, de los usuarios de la biblioteca, declararon ser ciegos 611 y con baja visión los restantes 136, información que hace pensar en la conveniencia de mayores recursos y tecnologías, específicos para estas poblaciones.

En cuanto a las edades, se reportan usuarios entre los 18 y los 70 años, dato que correspondería con el Cuadro 1, incluido en este informe, en el cual el mayor grupo de personas con limitación visual se encuentra entre quienes superan los 20 años.

Finalmente, para el año 2007, los reportes de biblioteca registran una mayor solicitud de los lectores del sistema “Libro Hablado Digital” (61 usuarios) en comparación con el sistema de *cassettes* (10 usuarios); por tanto, se puede pensar en la conveniencia de una mayor edición para el primer sistema, esto es el digital.

En relación con la información registrada en la biblioteca de *enero a abril, inclusive, del año 2008*, se contó con la asistencia de 220 usuarios, esto es, un promedio de 55 personas por mes. La caracterización de esta población, que utiliza los servicios de la biblioteca, es semejante proporcionalmente a la ya registrada para el 2007 pues son 146 hombres frente a 74 mujeres. De

<sup>17</sup> Información suministrada por Deysy Celis F., encargada de la biblioteca del INCI.

La totalidad de usuarios para los meses registrados del 2008, 180 declaran ser ciegos y sólo 40 tienen baja visión.

Hasta el momento, las solicitudes han sido de 45 usuarios para “Libro Hablado Digital” y 15 para el sistema presentado en *cassettes*. Tanto estas condiciones, como las de edad, guardan similitud con la población referida para el 2007. Se espera que los efectos del Proyecto aquí abordado, se manifiesten en un incremento no sólo de consultas en la biblioteca, sino de usuarios del sistema “Libro Hablado Digital”.

Otro tipo de material que solicitan en consulta es el escrito en Braille y macrotipo, especialmente con temas para desarrollar programas académicos de Primaria y Secundaria.

La biblioteca también ofrece otros recursos de la tiflotecnología, como se presentan a continuación en orden de preferencias, y en donde se observa, en tercer lugar, el *Victor Reader* importante para el acceso al “Libro Hablado Digital”:

- 1.- Computador con Jaws
- 2.- *Scanner* Galileo
- 3.- *Víctor Reader*
- 4.- Impresora Braille
- 5.- Grabadora de dos y cuatro pistas
- 6.- Telelupa
- 7.- Máquina Perkins.

Para la población escolar, esto es quienes cursan Primaria y Secundaria, son sus docentes quienes acuden a la biblioteca en busca de obras de diferentes autores, editadas en “Libro Hablado Digital” o sistema análogo (*cassettes*).

La información anterior ratifica la conveniencia de programas para el fomento de la lectura y para la difusión de los recursos tecnológicos que ofrece el INCI, pues las estadísticas sobre población con limitación visual son mayores que aquella que informa sobre la práctica de la lectura y la utilización de las tecnologías que faciliten el acceso a la misma, cuyo incremento precisamente se busca con el presente proyecto.

#### **4- LOS PROCESOS DE LECTURA Y LAS PERSONAS CON LIMITACIÓN VISUAL.**

“... no se puede olvidar que, aprendiendo el mecanismo de la lectura, *se conquista también un instrumento de comunicación.*”  
(Foucambert)<sup>18</sup>

El punto focal de la propuesta -cuyo desarrollo aquí se describe- es nada menos que el proceso lector, el desarrollo de la lengua y por tanto el acceso a una modalidad de la misma que ha creado la cultura, esto es, el texto escrito o impreso, portador del bagaje acumulado a través de los tiempos y en los diversos espacios. Al decir de Halliday:<sup>19</sup>

Por medio de la lengua, el “ser humano” llega a integrarse a un grupo, a la “gente”, pero a su vez, la “gente” está compuesta de “personas”; en virtud de su participación en un grupo, el individuo ya no sólo es un espécimen biológico de humanidad: es una persona. Una vez más, la lengua es el elemento esencial del proceso, puesto que, en gran medida, el intercambio lingüístico con el grupo es el que determina la posición de los individuos y los configura como personas.”

En relación con los aprendizajes escolares, el más importante de ellos es justamente el de la lectura y en general la producción de textos. Los logros en cualquiera de dichos campos se hallan condicionados por el ritmo de aprendizaje de la lectura que, a su vez, contribuye a la formación del pensamiento, al desarrollo de procesos de generalización y abstracción, así como al espíritu crítico y la posibilidad de compartir la cultura universal.

En cuanto a la importancia que encierra la lengua escrita puede afirmarse que, así como el desarrollo de la lengua oral hizo de los hombres una especie única, el aprendizaje de la lengua escrita cambió a la especie humana en relación con los niveles cognitivo, epistemológico y anatómico. Tal vez ninguna otra actividad humana ha alterado de la misma manera el desarrollo

---

<sup>18</sup> FOUCAMBERT, Jean. *La Manière d’être lecteur. Apprentissage et enseignement de la lecture.* Ed. SERMPA-OCDL. Paris, 1980.

<sup>19</sup> HALLIDAY, M. A. K. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado.* Fondo de Cultura Económica: Bogotá, 1997: 24.

de la cultura y de los individuos como lo ha hecho el desarrollo de la lengua escrita, así como la habilidad para procesarla (WOLF, Maryanne y VELLUTINO, Frank, 1993).<sup>20</sup>

No existe consenso sobre cuándo apareció la lengua escrita. Según GESCHWIND, Norman (1988)<sup>21</sup> sus orígenes se remontan hace cerca de 10.000 años pero es probable, como lo afirma Marshall, citado por este autor, que los hombres primitivos, hace 30.000 años, hubiesen rayado con signos la superficie de huesos antiguos.

No obstante la lengua escrita, tal como se utiliza hoy, es de origen reciente y se desarrolló simultáneamente en diferentes partes de la tierra; según WOLF y VELLUTINO (1993), el sistema más antiguo es el de los Sumerios quienes usaban pictogramas para representar un objeto o concepto. Aproximadamente en el segundo milenio antes de Cristo, aparecieron los ideogramas chinos, los cuales son pinturas que simbolizan ideas o cosas, pero no palabras particulares. Tanto ideogramas como pictogramas “son una forma que permitía preservar, acumular y transmitir el conocimiento cultural a través de la distancia y el tiempo” (Wang, 1991 citado por WOLF y VELLUTINO, 1993:353), hecho éste que no era posible a través de la lengua oral. Posteriormente, estos sistemas comenzaron a utilizar menos pictogramas y recurrieron más a la representación de las palabras que de los objetos o las ideas. Como lo afirma Ellis (1984), citado por WOLF y VELLUTINO (1993:353), “El paso a la representación palabra-símbolo es el comienzo de los verdaderos sistemas escritos.”

Aprender una lengua escrita no sólo es un derecho fundamental de los seres humanos sino también una necesidad para participar en un mundo cambiante (I.L.I.-*International Literacy Institute*-, 1999).<sup>22</sup> Muchos adultos y niños no logran un aprendizaje básico de la lengua escrita y en consecuencia se ven excluidos de muchas de las facetas de la economía global y del mundo sociocultural. Al desarrollar la habilidad para leer y escribir, las personas incrementan su acceso a la productividad laboral, a la política, la salud, la recreación y otros asuntos de interés; por tanto, aprender la lengua escrita es una forma de mejorar los estándares de vida de los seres humanos, incluidas las personas con limitación visual (idem, 1999).

---

<sup>20</sup> WOLF, Maryanne y VELLUTINO, Frank (1993). “A Psycholinguistic account for reading.” EN: Gleason, J.B. & Ratner, N, B. (eds.) *Psycholinguistics*. Forth Worth, TX.: Harcourt Brace.

<sup>21</sup> GESCHWIND, Norman (1988) “Fundamentos biológicos de la lectura”. EN: *Dislexia. Aspectos psicológicos y neurológicos*.

<sup>22</sup> *International Literacy Institute and the University of Pennsylvania Graduate School of Education*. 1999.

Los países en desarrollo, así como los industrializados, encaran el problema de cómo enseñar la lengua escrita a sus ciudadanos, presenten o no alguna discapacidad, y cómo mantener diferentes culturas y lenguas. Aprender a leer y a escribir es también aprender acerca de una cultura. La educación y la naturaleza de la experiencia educativa varían de una conformación socio-cultural a otra. En la mayoría de las sociedades actuales puede encontrarse más de una cultura educativa y de una cultura letrada; la enseñanza del respeto y la tolerancia por las diferencias lingüísticas es una parte esencial de los objetivos educativos. Por lo tanto, la lengua escrita y la planeación de cómo enseñarla, son problemas importantes de interés fundamental para cualquier país y grupo social (I.L.I., 1999).<sup>23</sup>

Leer y escribir en forma competente es un medio de integración de las personas discapacitadas, evitando así quedar en situación de desventaja frente a la sociedad mayoritaria y su cultura.

El hecho de que la mayoría de las personas con discapacidad visual no tenga un desempeño funcional en la lengua escrita, les priva de preservar sus valores, de enunciar y divulgar sus necesidades y de ser los dueños de su propio destino.

Estas, pues, son razones primordiales que respaldan cualquier esfuerzo sistematizado para fomentar la lectura en sus diversas posibilidades y para compartir el gusto por la lectura con otros grupos de edad.

Para el caso de la población con limitación visual, la actividad lectora se ha desarrollado fundamentalmente basada en el sistema Braille, que es un código en relieve basado en seis puntos perceptibles por la yema de los dedos, organizados espacialmente por una configuración de dos hileras de tres puntos cada una (signo generador); su combinación produce caracteres que representan las letras del alfabeto y la correspondiente simbología matemática. Se constituye de esta manera en un código de transcripción: a cada letra del alfabeto le corresponde un signo Braille, con el mismo valor fonético.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura Braille, se está ante un abordaje tradicional sustentado en métodos de entrenamiento sensoriomotriz y combinaciones grafema-fonema.

---

<sup>23</sup> Aporte tomado de: LANDAZÁBAL J. I.; MELO, C; MENESES, A. L.; ALFONSO, G. “Enfoques teórico-metodológicos para la enseñanza de la lengua escrita a personas con discapacidad auditiva”. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá, 2002.

Para acceder al conocimiento del sistema se requieren determinadas condiciones básicas relacionadas con:

- Ubicación de los puntos: identificar las posiciones de los puntos del signo generador según:
  - a) Conceptos espaciales: arriba, medio, abajo, derecha, izquierda.
  - b) Conceptos numéricos: 1, 2, 3, 4, 5, 6.
- Destrezas motoras finas y gruesas: coordinación bimanual, independencia digital, sensibilidad y destrezas manipulativas, exploración táctil.

Junto con estas características elementales se plantea la necesidad de tener en cuenta otros conceptos, habilidades, destrezas, realidades emocionales, sociales, culturales, etc.

Es importante que el núcleo familiar conozca y comparta este código, la manera de aprender de la persona invidente, con qué recursos cuenta y las características propias, para que no quede limitado al ámbito escolar. De esta manera podrán acompañar el proceso de apropiación de la lectoescritura, comprendiendo y aceptando sus particularidades.

Además de la lectura y la escritura en Braille, existen otras alternativas para acceder a la cultura escrita, especialmente cuando se trata de personas que han perdido la visión habiendo adquirido ya las habilidades necesarias en el proceso lector, y requieren ahora de otros medios para abordar esta actividad pero no cuentan ya con las destrezas que éstos exigen.

Están entonces las elaboraciones tecnológicas, entre las cuales se halla el “Libro Hablado” en formato DAISY,<sup>24</sup> que ha remplazado el sistema análogo basado en *cassettes*. A partir de 1999, el INCI se vincula al consorcio DAISY y actualmente cuenta ya con cerca de 600 títulos en diversas áreas del conocimiento y con la participación de locutores profesionales; la difusión de la cultura escrita no depende ya de la disponibilidad de lectores voluntarios, ni de su transcripción al Sistema Braille, sino que se cuenta con el recurso multimedia gracias al conocido como LHD (Libro Hablado Digital). El acceso a éste puede hacerse ya sea a través del “*Victor Reader*”, *software* que reproduce este tipo de formato y permite navegar por el libro que se lee, o a través del “INCI Reader”<sup>25</sup> que cumple funciones semejantes, pero su utilización se hace a través del computador personal y por tanto permite una difusión más amplia y a menores costos.

---

<sup>24</sup> *Digital Accesible Information System*. (Mayor información en [www.daisy.org](http://www.daisy.org))

<sup>25</sup> Software desarrollado y distribuido gratuitamente por el INCI, que posibilita utilizar libros estructurados en sistema DAISY.

## **5- LÍNEAS DE ACCIÓN**

Para el logro de los objetivos formulados en la propuesta, y en cumplimiento de las actividades previstas en la misma, se tuvieron en cuenta las siguientes líneas de acción:

### **A- TALLERES DE LECTURA**

Como ya se anunció, la propuesta de fomento a la lectura tiene como uno de sus pilares, la realización de Talleres<sup>26</sup> dirigidos a población ciega y con baja visión.

Como actividad del Proyecto, se anuncia el “Desarrollo de talleres de promoción de lectura, con la participación de la comunidad en general y personas con limitación visual”<sup>27</sup> En el Proyecto en mención, se describe la actividad afirmando que “Se desarrollarán 16 Talleres de promoción de lectura con la participación de personas con limitación visual y su entorno familiar y social, con el fin de sensibilizar acerca de la importancia de la lectura de textos en los sistemas Braille o Libro Hablado y el disfrute de la producción cultural, especialmente la literatura”.

Efectivamente, se procedió a la convocatoria de instituciones que atienden población con limitación visual para que participaran en los Talleres según programación.<sup>28</sup>

Se contempló la conveniencia de realizar una actividad de pilotaje con los Talleres para definir, a partir de esta experiencia, las temáticas, materiales y orientación que deberían tener, así como poner a prueba un cuestionario que captara no sólo información pertinente sobre la población que asista a cada taller, sino además obtener las impresiones de los participantes videntes, recogiéndolas concluido cada Taller. Con este fin, se organizó un Taller con cada uno de los niveles de edades y, desde estos primeros encuentros, a cada participante se le entregó una bolsa marcada con el Logo del Programa, material en Braille y macrotipo, un CD con material de Libro Hablado y alguna información suplementaria sobre el Club de Lectores.<sup>29</sup>

A continuación se presenta la Gráfica 1 en la que puede observarse la participación de personas (niños, jóvenes y adultos; hombres y mujeres) con limitación visual (baja visión y/o ceguera), así

---

<sup>26</sup> Ver Anexo DOS: “Mundos Posibles”. Presentado por Patricia Dimaté.

<sup>27</sup> Ver “Anexo Técnico del Proyecto”. Pág. 2.

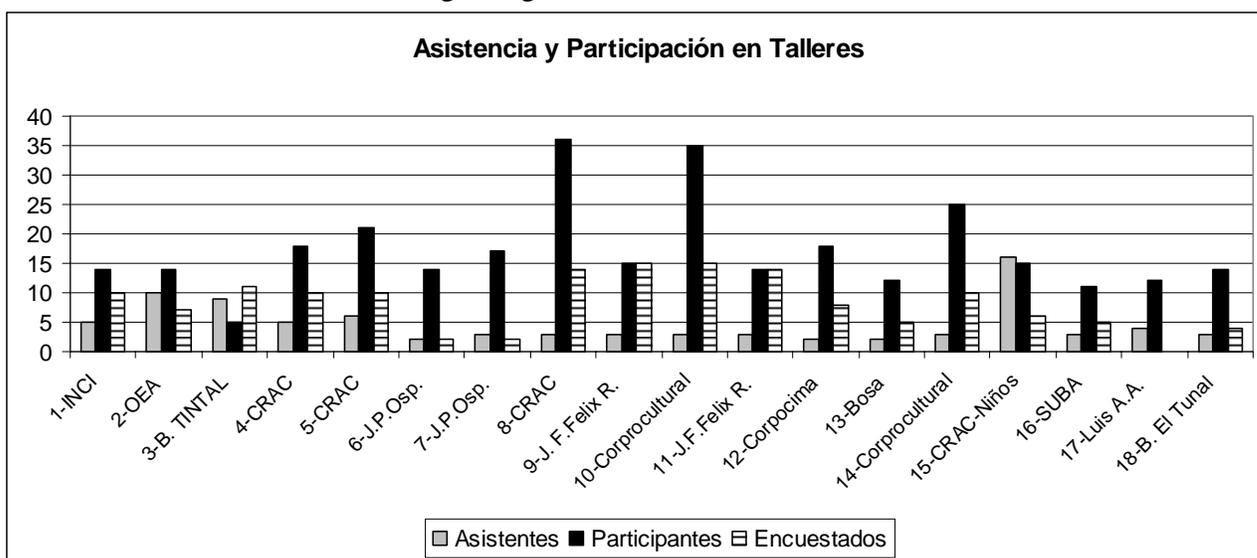
<sup>28</sup> Ver Anexo TRES. Convocatoria a participar en los Talleres.

<sup>29</sup> Ver más adelante “Estrategias de Divulgación. Promoción y entrega de materiales”.

como la asistencia de acompañantes, familiares o maestros de apoyo y en algunos casos público en general, simplemente interesado en los eventos relacionados con la lectura o en las actividades de las personas con limitación visual.

Es de notarse la mayor asistencia en los grupos de adultos (CRAC y CORPROCULTURAL), lo cual es coherente con la información presentada en el Cuadro 1 “Población con discapacidad visual en Bogotá, desagregada por grupos de edad y sexo” esto es, la mayor presencia de personas con limitación visual en el rango de edad “Mayores de 20 años”; rango éste bastante amplio que cubre a sujetos de 60 años o más, pero se tomó de la misma forma para el presente caso, pues las estadísticas sobre limitación visual así lo contemplan.

Gráfica 1: Registro general de asistencia a los Talleres.



Inicialmente se realizaron tres (3) Talleres Piloto según la siguiente distribución:

Taller UNO, realizado con Adultos en la sede de INCI. ....	Encuestados .....	10
Taller DOS, realizado con Niños en O.E.A. ....	Encuestados .....	7
Taller TRES, realizado con Jóvenes en Biblioteca El Tintal. ....	Encuestados .....	11

De las respuestas a estos cuestionarios se obtuvo información útil para reorientar algunos aspectos<sup>30</sup> de los Talleres subsiguientes,<sup>31</sup> como fue la solicitud de los entrevistados de permitir la lectura de textos en Braille, compartiéndola con los participantes en los Talleres.

<sup>30</sup> Ver Anexo CUATRO. LEER ES VIVIR. Patricia Dimaté.

<sup>31</sup> Ver Anexo CINCO. Calendario de Talleres de Lectura octubre 2007 a abril 2008.

Los resultados de la tabulación de estos cuestionarios se incluirán más adelante, representados en gráficas y acompañadas éstas de algunos comentarios descriptivo-analíticos.



## **B - CLUB DE LECTORES**

Como otra de las estrategias de la propuesta, que busca apelar a diversos mecanismos con el fin de fomentar la lectura entre la población con limitación visual, INCI contempló la creación de un espacio virtual que permitiera la conformación de un “Club de Lectores” basado en el acceso a libros en Sistema Braille y Libro Hablado en formato DAISY. Para pertenecer al Club, y con el fin de participar en las actividades que allí se programen, debe realizarse la inscripción en el mismo,<sup>32</sup> y su acceso se realiza a través de la Internet.

El Club de Lectura busca además, facilitar la socialización de la actividad cultural, motivo de la presente propuesta, así como promover el acercamiento entre los lectores que se identifiquen por los contenidos tratados y sus planteamientos. Por tanto, se espera recoger sugerencias de temas basados en los gustos e intereses de los miembros del Club.

Naturalmente que esta actividad requiere de una gran difusión, de la cual se hablará a continuación y apelará a diferentes medios de comunicación.

Actualmente se cuenta, además del logo presentado arriba, con los vínculos que permiten la inscripción e ingreso al Club de Lectura, que puede encontrarse en la página *web* del INCI, ya citada. Allí, los interesados pueden registrarse y acceder a más de seiscientos (600) títulos traducidos al formato DAISY, que maneja la propuesta de “Libro Hablado” y en cuyo estudio de grabación se continúa con la edición de obras especialmente literarias, sin descuidar los títulos técnicos y especializados en diversas temáticas (religiosas, de superación personal, etc.)

---

<sup>32</sup> Anexo SEIS. Formulario de Inscripción al Club de Lectura.

### **C - ESTRATEGIAS DE DIVULGACIÓN. PROMOCIÓN Y ENTREGA DE MATERIALES.**

La información pertinente sobre la creación y funcionamiento del Club Virtual de Lectores, formó parte de los Talleres de Lectura, contenido que se vio reforzado en las entrevistas telefónicas que se realizaron para captar información de quienes participaron en dichos Talleres. Actualmente se realiza el proceso de inscripción tanto en formato físico como a través de la Internet y se cuenta con cerca de 60 inscritos.

El carácter del INCI como entidad pública, le permite buenas posibilidades de divulgación en las empresas estatales de radio y TV; por tanto, en ellas se ha focalizado la difusión del Club.

#### *La cuña radial*

Supone la emisión de la cuña en las diferentes emisoras públicas de la ciudad, tales como: Radio Policía Nacional, Colombia Estéreo, Radiodifusora Nacional, Radiónica y Radio Nacional de Colombia. Del mismo modo, se busca rotación en las redes de radio universitarias y comunitarias, así como en la Internet y las emisoras escolares y universitarias.

#### *La Pauta televisiva*

Es la emisión de la pauta televisiva en los diferentes canales públicos con cobertura en Bogotá: Canal Uno, Señal Colombia, RTVC y Canal Capital. Igualmente, se busca rotación en los canales privados nacionales: RCN y Caracol, y los canales locales: City Tv, Fundación ICTUS, Acotel, ABN, Politécnico de Bogotá, TV Júbilo y CTV, así como en las redes de TV comunitarias.

#### *Internet*

Así mismo, se busca la difusión en diferentes espacios en la Internet de video *hosting* gratuito como *You Tube*, *Dailymotion*, *Metacafe*, *Google Video*, etc.

#### *Material impreso*

Puede diferenciarse el material impreso “académico”, del “publicitario”.

El primero, esto es el material “académico”, hace referencia al material entregado a los participantes en los Talleres presentado en talegos de interlón (de diferentes colores según el

grupo de edad hacia el cual van dirigidos) con el logo del Club, material alusivo al mismo y con el siguiente material de lectura:

- Dos (2) libros en Braille: “La muerte del estratega” de Alvaro Mutis y “Cuentos infantiles en coedición con CERLAC.
- Un “Libro Hablado Digital”: CD con varios títulos en formato DAISY: “El Principito”, “El Bogotazo”, Cuentos de Tomás Carrasquilla, El Conde de Cuchicute, Moby Dick y el *software* INCI-READER.

En cuanto al segundo tipo de material, es decir el “publicitario”, se refiere a:

- Volante en tinta (macrotipo) y Braille, con invitación a participar en el Club de Lectores.
- Los talegos de interlón, con los siguientes colores:
  - Naranja para los niños
  - Morado claro para los jóvenes
  - Verde para los adultos.
- Pendones alusivos a:
  - Bogotá un Libro Abierto (BULA)
  - Club de Lectores y
  - Libro Hablado.
- Cuñas radiales y televisivas.

## **6- RECOLECCIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN**

Además de la revisión documental y de las entrevistas a actores de la propuesta, se aplicaron cuestionarios de opinión a quienes asistieron y/o participaron en los Talleres de Lectura, los cuales pedían apreciaciones sobre los Talleres e información personal con el fin de caracterizar a la población beneficiaria del presente programa.

### *APLICACIÓN DE CUESTIONARIOS POSTERIORES A CADA TALLER.*

Para la aplicación del Cuestionario Piloto<sup>33</sup> se acudió, en cada Taller, a personas “Participantes” en los Talleres, ya fueran videntes o no, y que aceptaran voluntariamente responder las preguntas.

Cumplidos los tres primeros Talleres, se procedió a revisar el cuestionario, modificar algunos ítems<sup>34</sup> y preparar la presentación de manera que facilitara el conteo y registro de las respuestas apelando a las Tablas Dinámicas de Excel.

En la formulación de los ítems del Cuestionario definitivo se tuvieron en cuenta las especificaciones del Anexo Técnico que determina los puntos de interés para la sistematización, a saber:

... las temáticas de los libros que consultan de acuerdo a la intención del lector, ya sean de carácter literario, narrativo o de información entre otros; de las distintas formas de acceder a la lectura, en formato DAISY, e-texto, libros en Braille, lectores de pantalla y lectores voluntarios. Este proceso de sistematización también dará cuenta de la frecuencia con que leen las personas con limitación visual, condición visual de los usuarios, edades y lugares a donde concurren los usuarios para la lectura.

La información sobre los Talleres se obtuvo entrevistando a los participantes de los mismos, así como a familiares, profesores o acompañantes en general. Esto último, teniendo en cuenta que la información compartida con estos grupos de personas, tendrá seguramente una mayor difusión y en ambientes diversos a los previstos por los talleres.

---

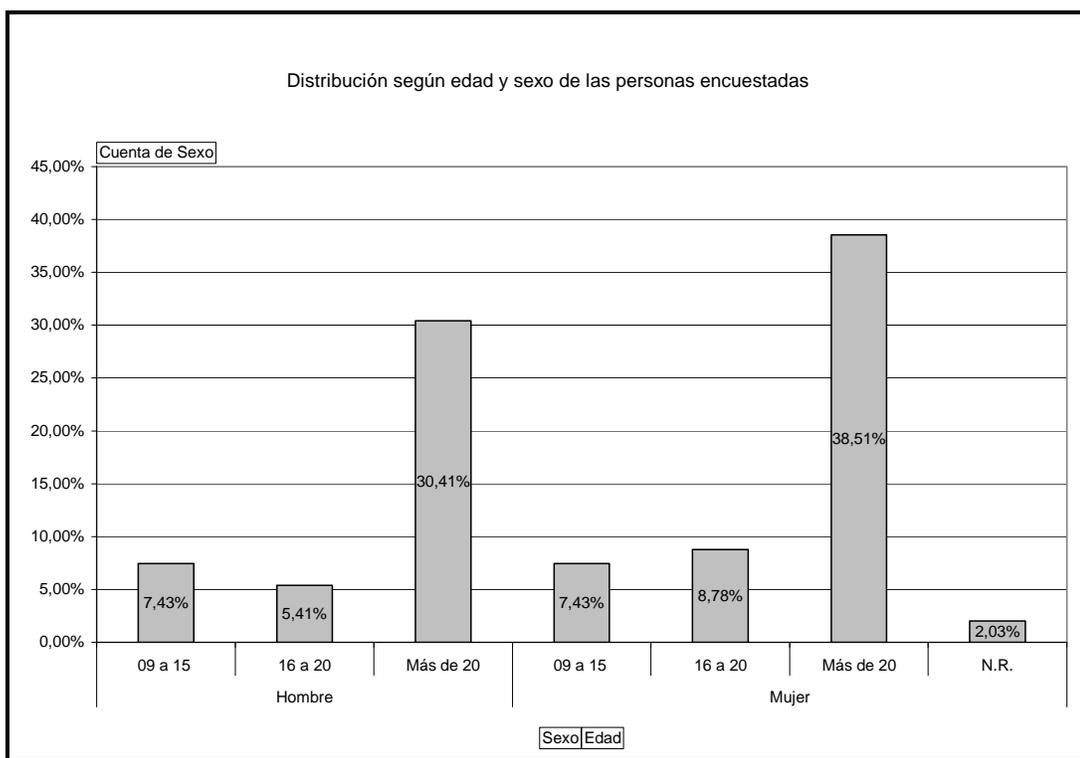
<sup>33</sup> Ver Anexo SIETE. Cuestionario “Una Mirada al Taller de Lectura”.

<sup>34</sup> Ver Anexo OCHO. Cuestionario definitivo “Una Mirada al Taller de Lectura”.

Como ya se informó, los cuestionarios aplicados personalmente, concluido cada Taller, fueron también diligenciados a través de entrevista telefónica y ello permitió llegar a un total de 148 aplicaciones. Una vez tabulados, se procedió a diligenciar las Tablas Dinámicas de Excel, recurso que permite cruces de la información según intereses de quienes deseen profundizar en el tema.

De este tratamiento dado a los cuestionarios, se derivan las gráficas que se incluyen a continuación y a las cuales se agregan algunos comentarios iniciales de interpretación.

Gráfica 2: Distribución de quienes respondieron encuestas, según edad y sexo.

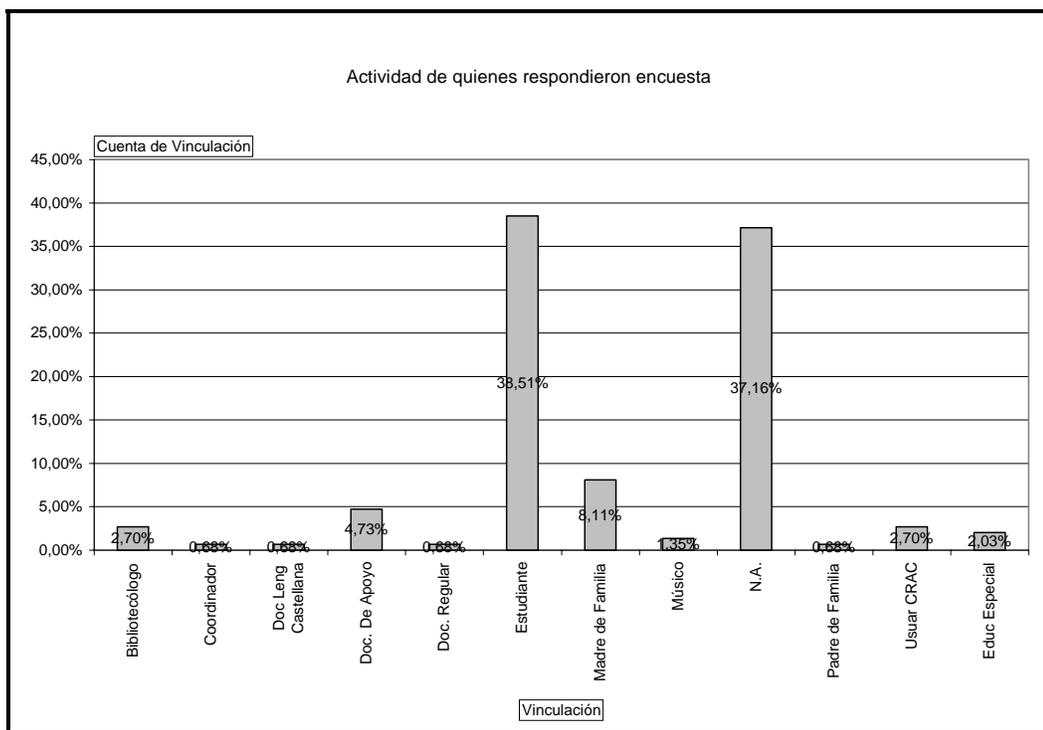


Es mayor el número de mujeres que de hombres, en parte debido a que en cada Taller, madres o maestras acompañaban a sus hijos o alumnos y participaban en las actividades del mismo.

Corresponde, la mayor presencia de participantes con más de 20 años, al hecho de una mayor asistencia a los Talleres realizados en CORPROCULTURAL y el CRAC, instituciones para adultos, así como el diligenciamiento de los cuestionarios por los padres o cuidadores de las personas con limitación visual que intervinieron en los Talleres.

Según la Gráfica #3, el mayor número de encuestados corresponde a estudiantes de diversos niveles, seguido por las madres de familia y acompañantes de la persona con limitación visual. El grupo de Bibliotecólogos se encontró en la Biblioteca El Tintal; es de resaltar la importancia de la participación de este grupo de personas, pues en sus manos está la orientación y acompañamiento de los lectores que acuden a las bibliotecas.

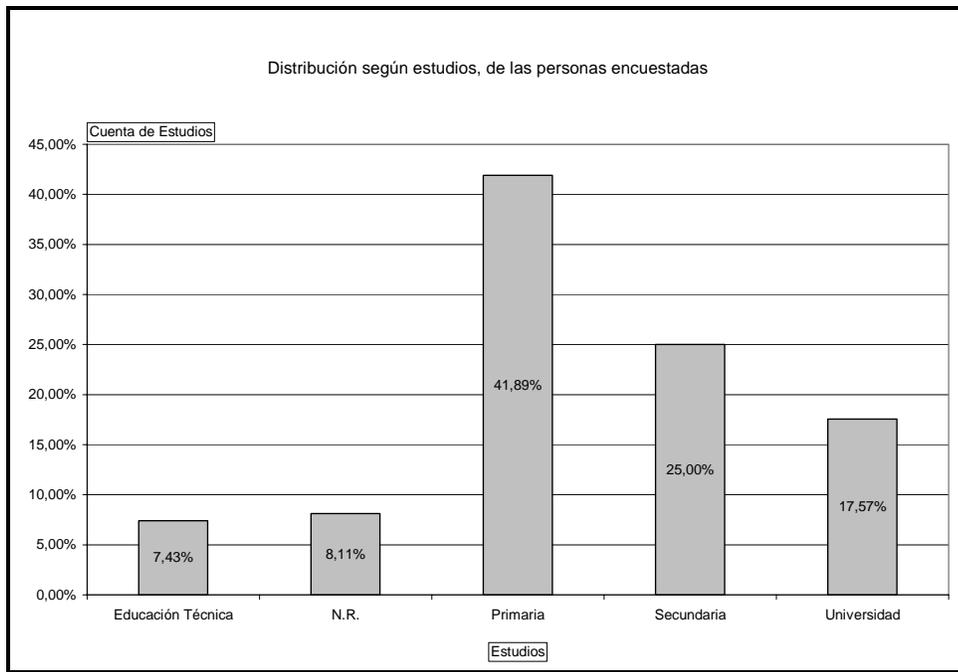
Gráfica 3: Vinculación de quienes respondieron encuestas.



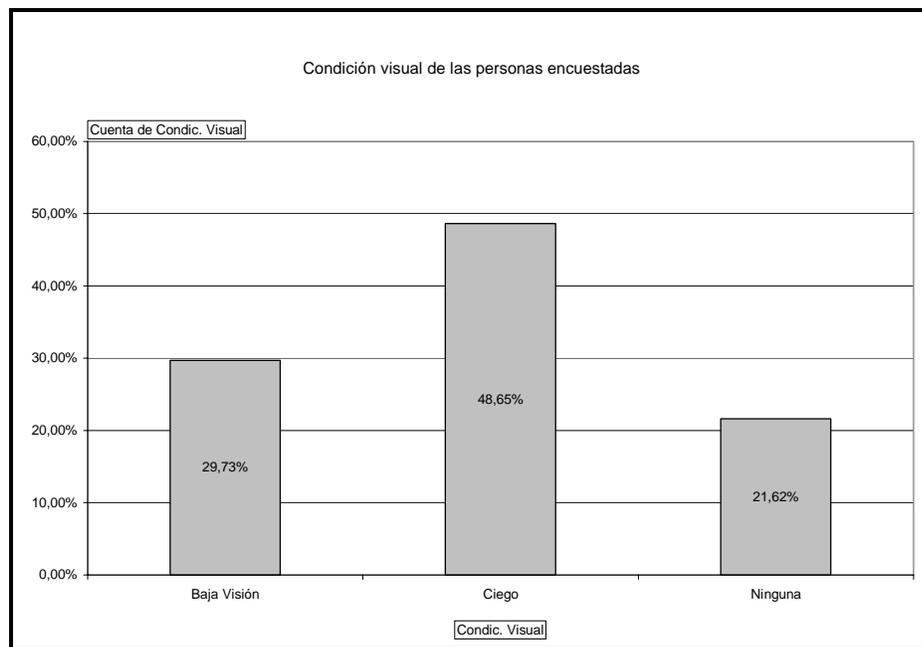
“N.A.” (No Aplica) es alto, pues la mayoría de las personas eran, hasta el momento de aplicación del cuestionario, ajenas a actividades relacionadas con la Limitación Visual.

En la Gráfica #4, de la siguiente página, se presenta la distribución de quienes respondieron las encuestas, atendiendo a su nivel de estudios. Así, el nivel de Educación “Primaria” (41.89%) y “Secundaria” (25%) son los más altos y esto representa los niveles de educación formal entre esta población y sus familias.

Gráfica 4: Nivel de estudios de quienes respondieron encuestas.



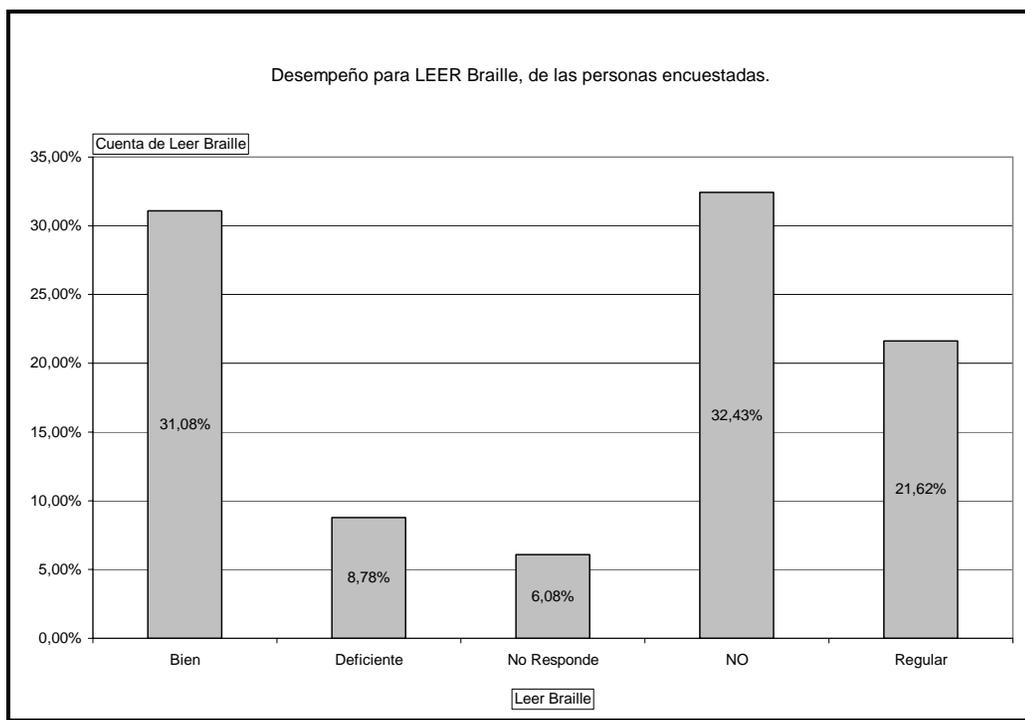
Gráfica 5: Condición visual de quienes respondieron encuestas.



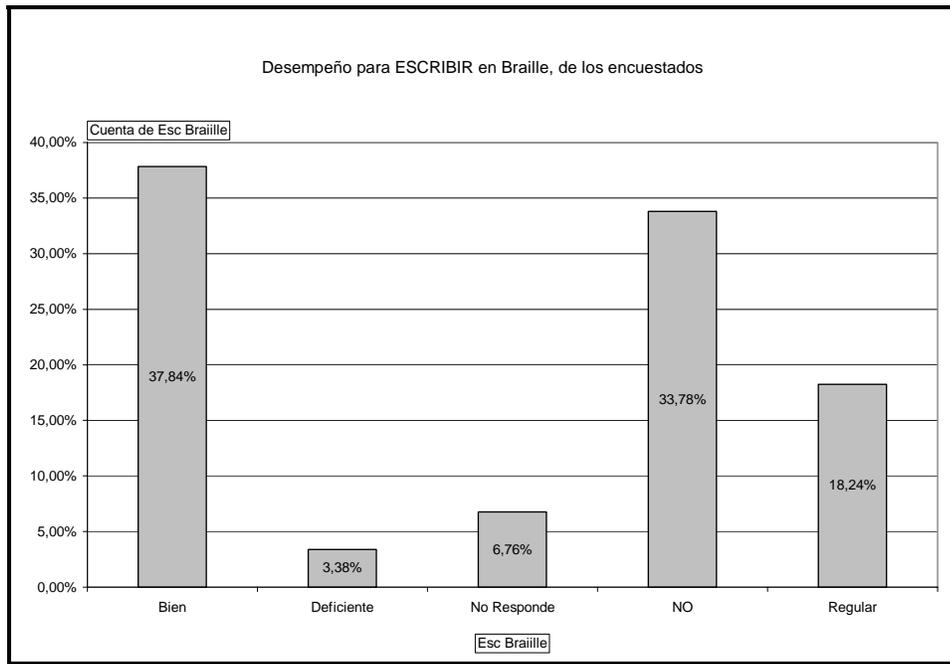
El número de personas encuestadas que declaran tener “Baja Visión” es de 29.73%. Hay un (48.65%) que se declaran “ciegos” y este dato puede relacionarse con la información que arrojan las dos gráficas que siguen, y que presentan el conocimiento que tenían los encuestados sobre el Sistema Braille tanto para la lectura como para la escritura, que con frecuencia se declara como deficiente y simplemente se afirma no recurrir al mismo para ninguna de estas dos actividades. Hay que tener en cuenta, además, que varios encuestados no presentaban limitación visual ninguna y por tanto no era de esperarse que conocieran ni emplearan el Sistema Braille, a menos que lo utilizaran para apoyar la comunicación de algún familiar invidente.

Comparados los desempeños tanto para la lectura como para la escritura del Braille (Gráficas 6 y 7), son levemente mejores los segundos (para la escritura) según las gráficas que siguen a continuación, y ello atribuible en parte a que varios adultos declaraban limitaciones para leer en este sistema debido a la pérdida de sensibilidad por factores de salud, como la diabetes.

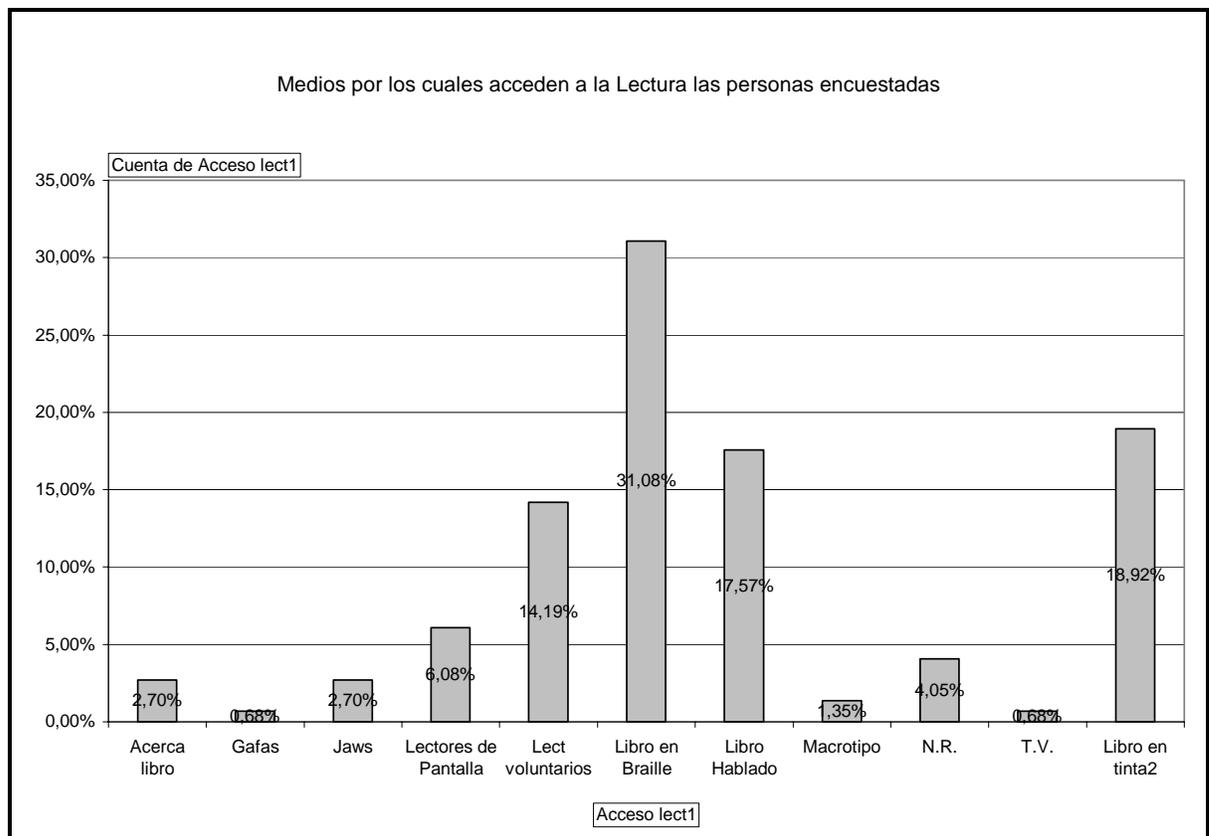
Gráfica 6: Utilización de la *Lectura Braille* por parte de quienes respondieron encuesta



Gráfica 7: Utilización de la *Escritura Braille* por parte de quienes respondieron la encuesta



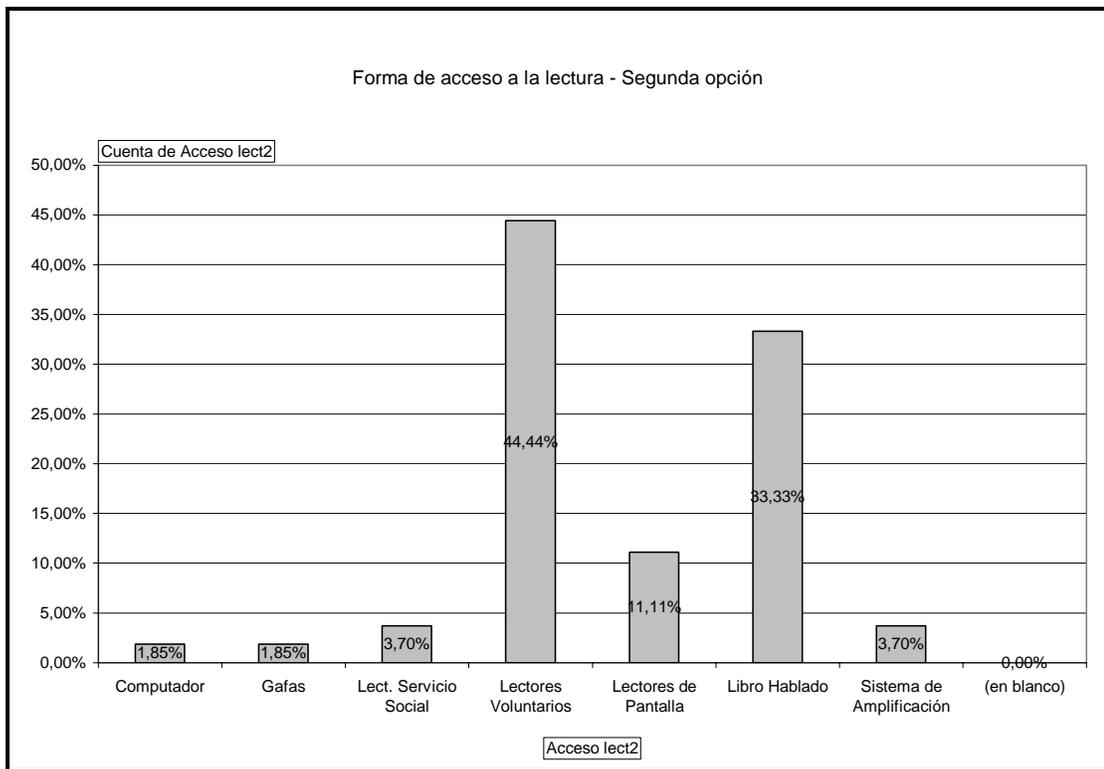
Gráfica 8a: Acceso a la lectura de quienes respondieron encuestas.



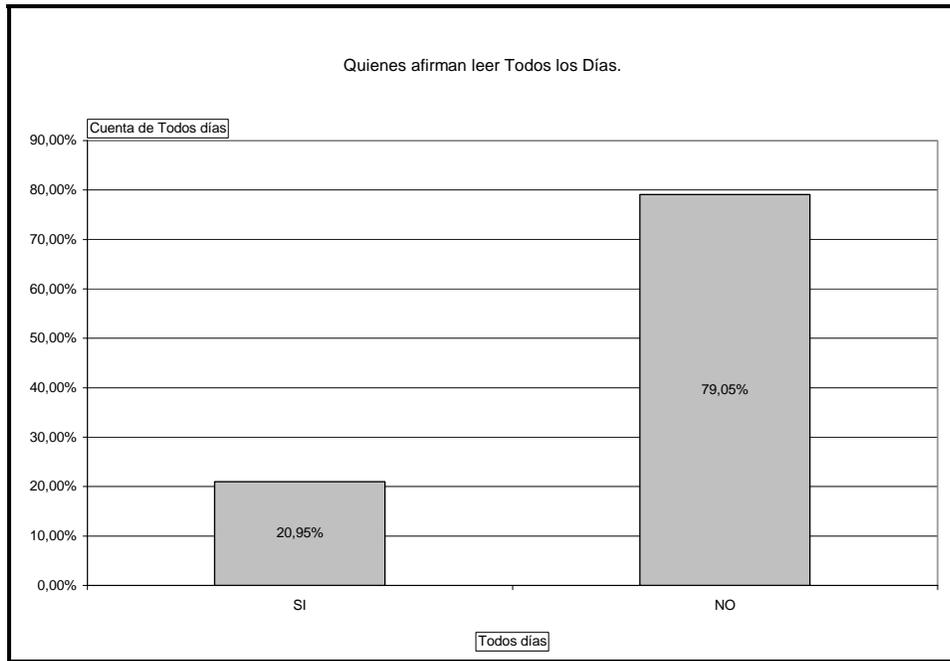
En relación con la Gráfica 8a, el libro en Braille es el más frecuentado como posibilidad para acceder a la lectura (31.8%) seguido del “Libro Hablado” (17.57%). El porcentaje de escogencia del “Libro en tinta” (18.92%) se relaciona con el hecho de que varios de los encuestados no presentaban limitación visual o presentaban Baja Visión en un buen porcentaje (29.73%).

En esta primera opción, los “Lectores Voluntarios” tienen un 14.19% de escogencia y como segunda opción (ver Gráfica 8b) presentan el 44.44% de frecuencia. El “Libro Hablado” tiene buenos porcentajes de selección en las dos opciones (17.57% y 33.33%). En cambio, los “Lectores de Pantalla” tienen poca frecuencia en su selección como medio para acceder a la lectura.

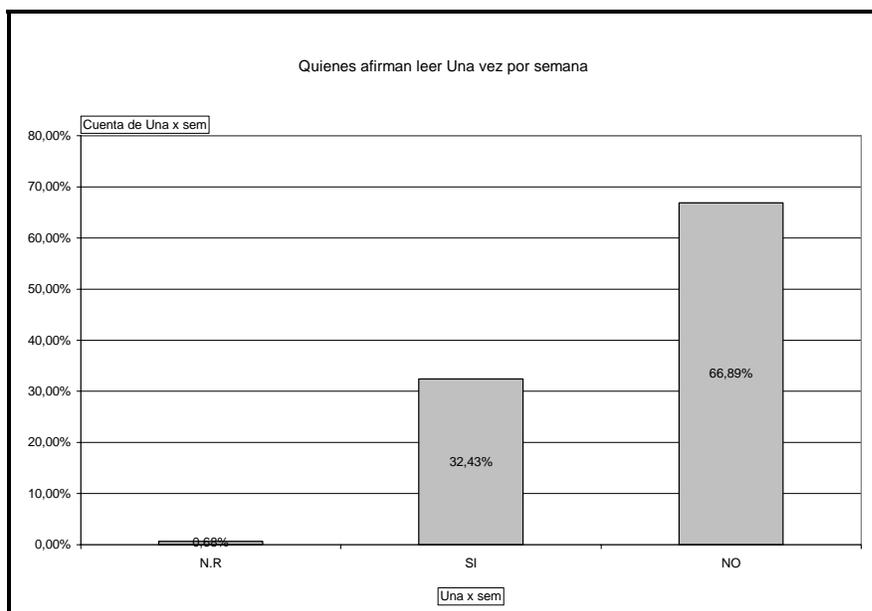
Gráfica 8b: Acceso a la lectura de quienes respondieron encuestas



Gráfica 9a: Frecuencia en la lectura de quienes respondieron encuestas



Gráfica 9b: Frecuencia en la lectura de quienes respondieron encuestas

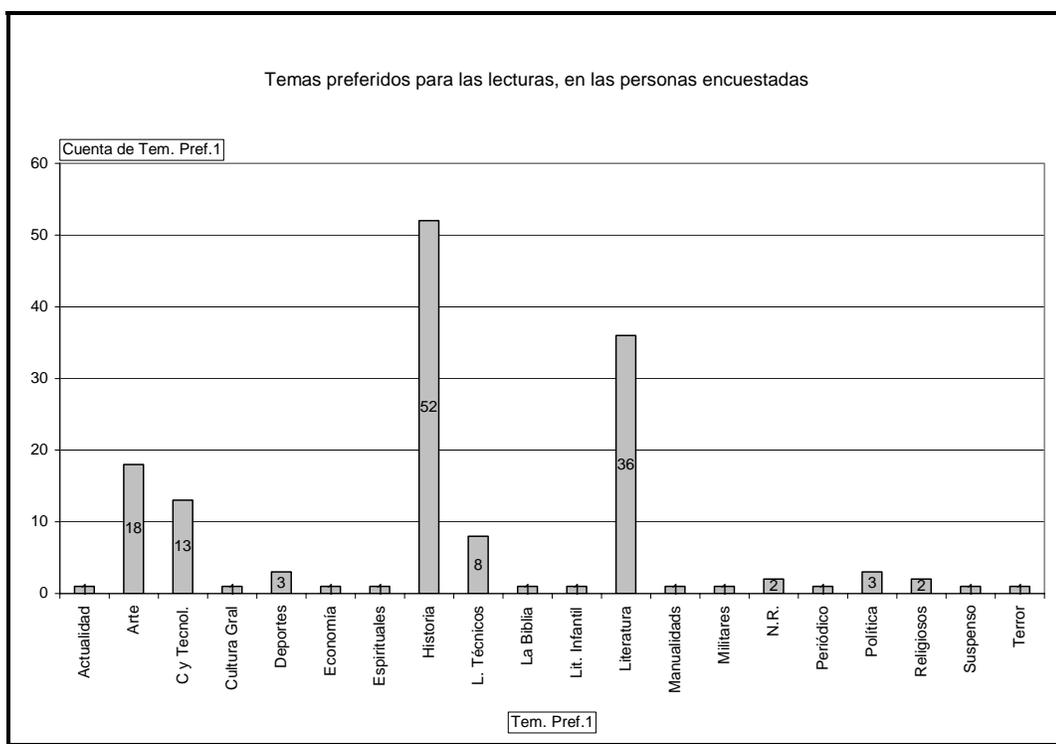


Ante la pregunta “¿Con qué frecuencia lee usted?” (Gráficas 9a y 9b) es muy bajo el porcentaje de personas que declaran acceder a la lectura diariamente, ya sea de carácter recreativo o informativo. En general, la población colombiana presenta el fenómeno del “analfabetismo

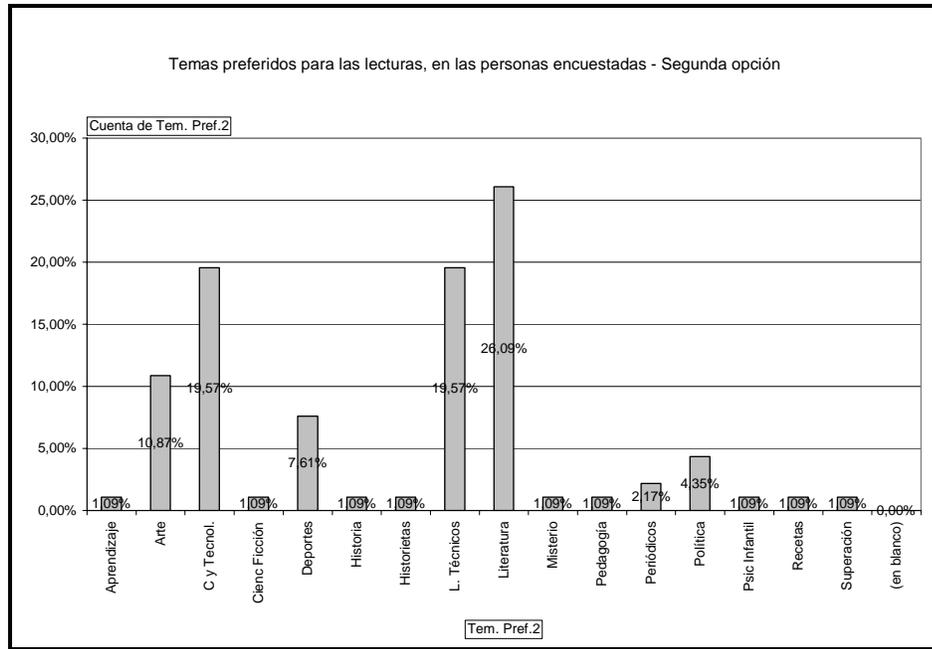
funcional”, esto es, gran parte de las personas, aunque aprendieron a leer y escribir normalmente, no ejercen esta actividad y han ido perdiendo las competencias que ella requiere.

En cuanto a los temas preferidos para leer, claramente se observa cómo la Historia, la Literatura (novelas, cuentos, etc.) y los temas sobre “Arte”, son los más escogidos según declaración de los encuestados, información que coincide con los registros de la biblioteca del INCI, en los cuales las obras literarias tienen una mayor frecuencia de lectura y solicitudes de préstamo. Esta información puede tenerse en cuenta tanto para los Talleres de Lectura, como para los libros que se incluirán en el Club de Lectores. Libros Técnicos (referidos a diversas actividades de estudio o trabajo de los sujetos) y aquellos que tratan sobre Ciencia y Tecnología, tienen buen cúmulo de elecciones para las opciones dos y tres (Gráficas 10b, 10c y 10d), información que valdría tener en cuenta para la edición de Libro Hablado, pues varias personas son profesionales que requieren de libros especializados en su campo de desempeño.

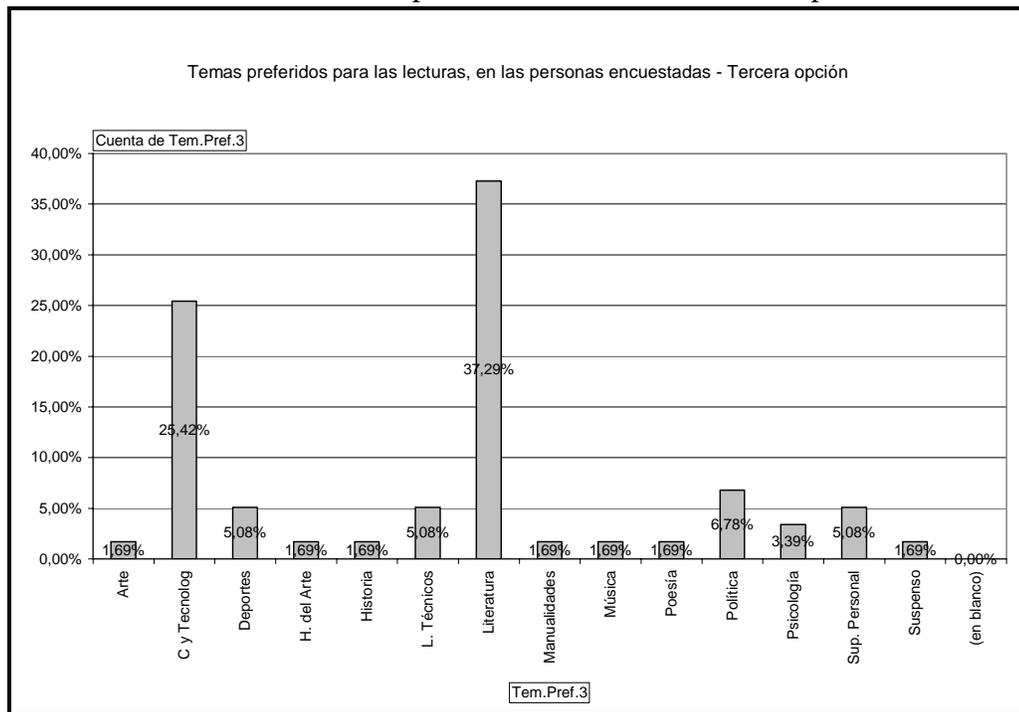
Gráfica 10a: Temas preferidos de lectura por parte de quienes respondieron encuestas.



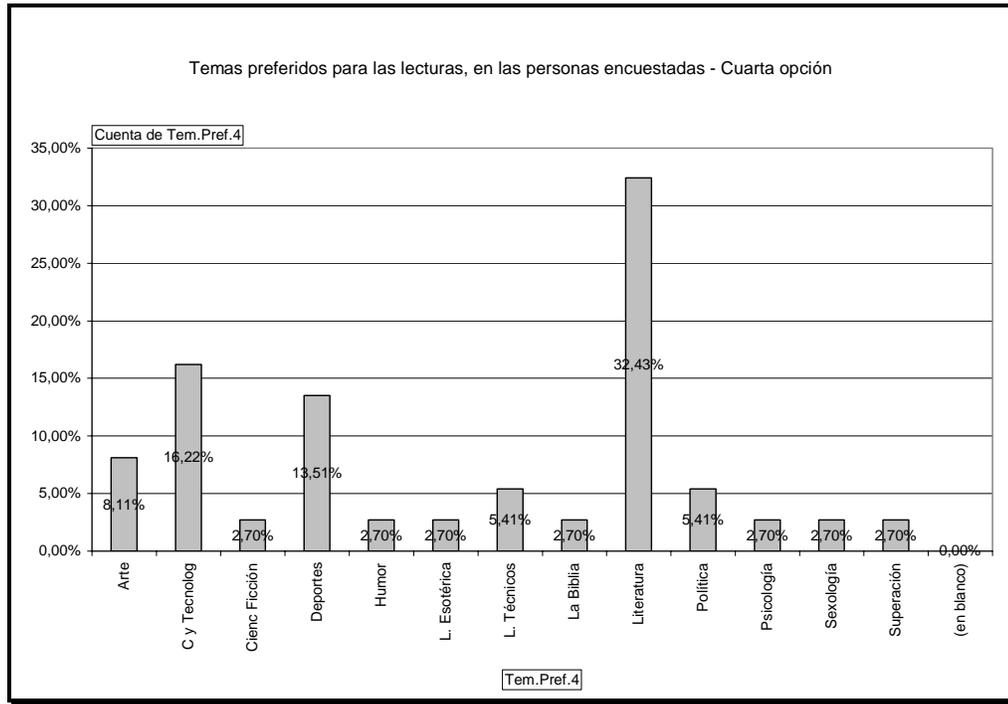
Gráfica 10b: Temas preferidos de lectura por parte de quienes respondieron encuestas.



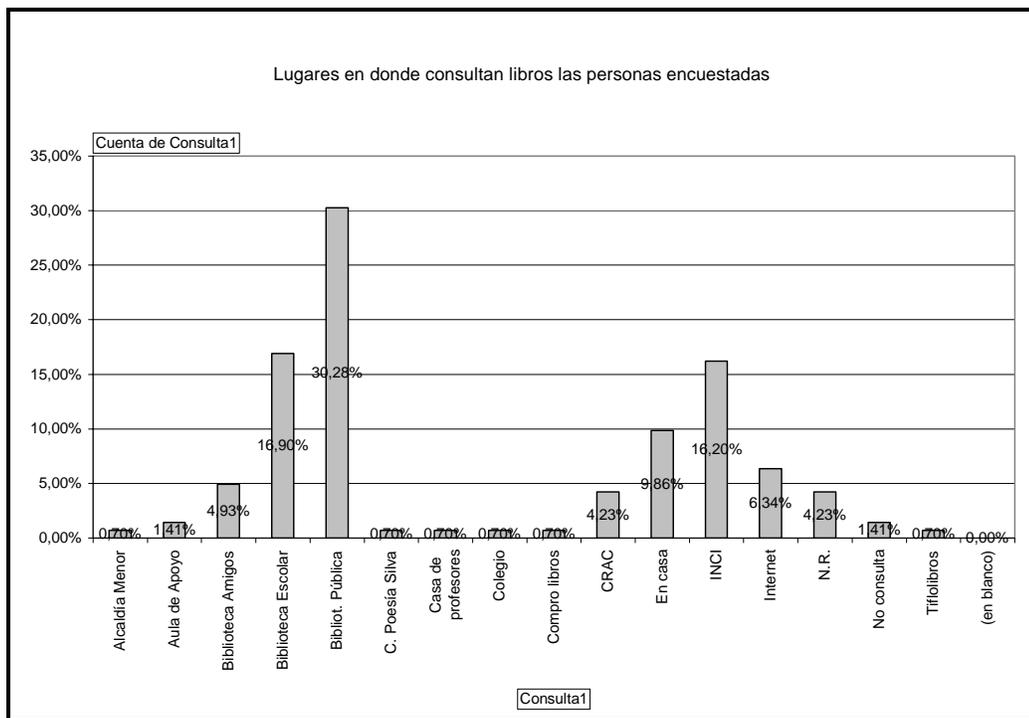
Gráfica 10c: Temas preferidos de lectura. Tercera opción



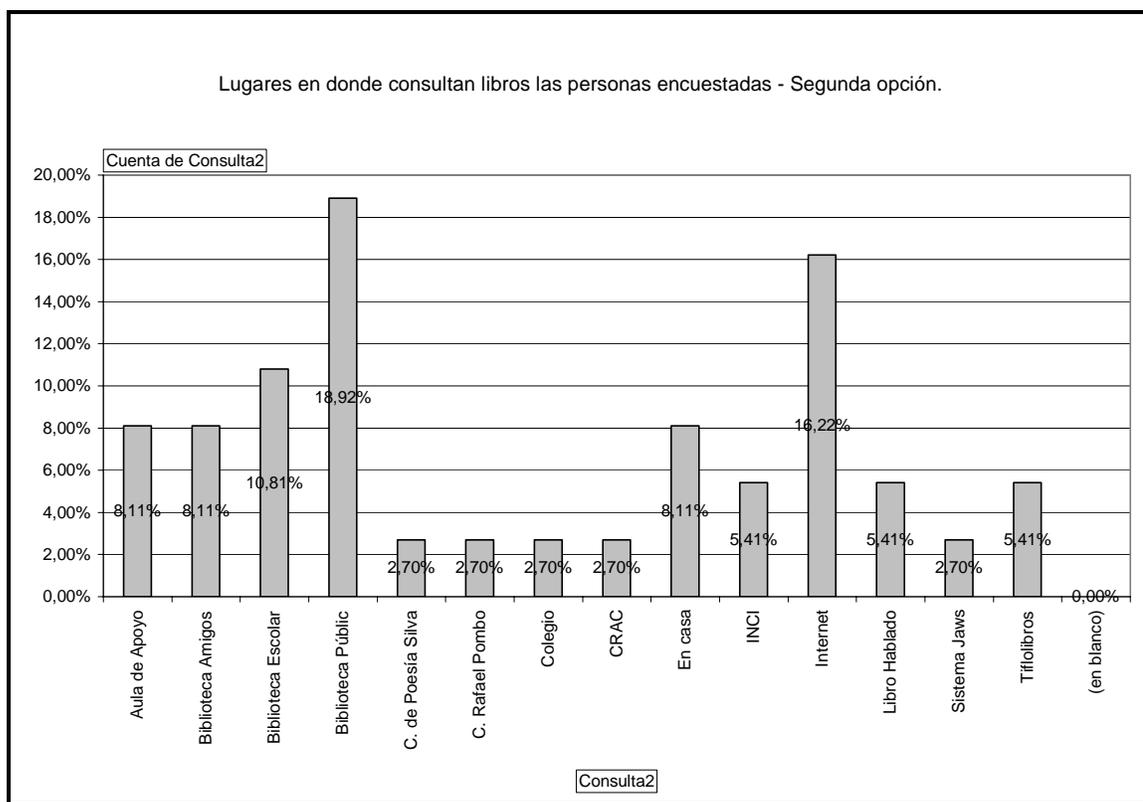
Gráfica 10d: Temas preferidos de lectura. Cuarta opción



Gráfica 11a Lugares preferidos para consultar libros, de quienes respondieron encuestas.



Gráfica 11b Lugares preferidos para consultar libros. Segunda opción.



Según las Gráficas 11a y 11b, buen número de personas afirman acudir a las bibliotecas públicas y aquellas de instituciones educativas, para consultar los libros de su interés. Esta cantidad de lectores en bibliotecas tiene que ver nuevamente con el hecho de que no todos los encuestados tenían problemas de visión y por tanto la práctica más frecuente es acudir a las bibliotecas para la consulta de textos. Sin embargo, también hay que tener en cuenta que en Bogotá la Red de Bibliotecas cuenta con la tecnología apropiada para el acceso a la lectura a través de diferentes medios, especialmente todo lo que tiene que ver con Libro Hablado.

Vale la pena resaltar las selecciones que hacen del INCI y el CRAC para la lectura de sus libros favoritos, así como el acceso a la Internet, circunstancia que facilitará la vinculación al Club de Lectores.

Las limitaciones que se presentaron tanto para la convocatoria, como para lograr la asistencia de los invitados a cada Taller de Lectura, surgen con frecuencia de situaciones ajenas a la organización del Proyecto, así como a circunstancias al interior de las instituciones invitadas, o

eventos en la vida de la ciudad que afectan los desplazamientos de algunos de los grupos. Puede pensarse que la organización del Club de Lectores solventará estos impedimentos sin prescindir de la posibilidad de socializar la experiencia, pues el Club ofrecerá la alternativa de foros sobre los libros que se sugieran para su lectura.

*LAS RESPUESTAS DE TIPO CUALITATIVO.*

Además de las respuestas a preguntas cerradas, a continuación se comentan aquellas referidas a preguntas abiertas, contenidas en el cuestionario “Una mirada al taller de lectura”, y que tienen que ver especialmente con la percepción que construyeron las personas sobre los Talleres.

*1) Aspectos relevantes de los Talleres*

En términos generales, los participantes en los Talleres reconocen la importancia de éstos, pues representan una opción para relacionarse con manifestaciones nuevas de la literatura y para interactuar con personas videntes y no videntes, en un ambiente ameno y enriquecedor.

Valoran la información sobre nuevas tecnologías como la de “Libro Hablado Digital” que representan, además, formas distintas de acercarse a la cultura universal. Afirman que se sembraron en ellos inquietudes importantes para valorar la actividad lectora y adquirir, a través de ella, una mayor independencia. En este sentido, resaltaron los aportes que representan no sólo manejar con eficiencia el sistema Braille, sino contar con la posibilidad de una opción como la de “Libro Hablado Digital” y que éste pueda conocerse no sólo en las bibliotecas de la ciudad, sino a través del Club de Lectores.

En cuanto a la metodología seguida en los Talleres, el mayor reconocimiento lo tuvieron las actividades de creación colectiva de historias y cuentos, por ser un estímulo a la imaginación y a la creatividad de los participantes, al igual el ambiente lúdico que vivieron y la posibilidad de participar con sus opiniones e inquietudes. En los diversos grupos se reconoce que, a pesar de la discapacidad visual, se puede acceder por diversos medios a la lectura, aprovechando su aporte no sólo a la recreación sino a una mejor información sobre el mundo circundante.

En general, los Talleres fueron calificados como amenos, interesantes, motivantes, “transportan a otros lugares”, forman hábitos para la discusión y la participación en los grupos, “hacen sentir mejor a las personas” e incentivan para leer. En este sentido, insisten en la atención y el reconocimiento social que recibieron.

Resaltan la importancia de que existan “formas diferentes para leer”, como las que proporciona el “Libro Hablado Digital”, aunque hicieron algunas recomendaciones sobre el *software* para hacer más efectivo el acceso a las obras que allí se ofrecen. Además de lo anterior, se valoró el material entregado en cada Taller, así como la posibilidad de que se les copien libros en el formato DAISY, promovido por el programa “Libro Hablado” del INCI.

## *2) Sugerencias para los Talleres.*

Varios de los encuestados sugieren que se mantenga la misma metodología, la cual tuvo buena aceptación, aunque algunos insisten en que se utilicen más olores y sonidos del ambiente y que puedan contar con mayor cantidad de materiales para tocar y tener una mayor participación en las lecturas de las obras que se compartan en el Taller.

Algunas sugerencias tienen que ver con el espacio en que se realizó el Taller, pues en ocasiones éste no correspondía al público que asistió o fue estrecho para la cantidad de participantes.

Otras personas solicitan que se incluya más música clásica como ambientación, que se hagan narraciones orales estilo “cuenteros” y se acompañen con dramatizaciones de lo leído, así como incluir más textos de “Libro Hablado Digital” y cuentos presentados en macrotipo para las personas con baja visión.

Un indicio importante sobre el efecto motivante de la lectura, fue la solicitud que hicieron de obtener más información sobre títulos de libros, y que se promueva el préstamo domiciliario.

Puesto que en algunos de los sitios donde se realizaron los Talleres no se contaba con mobiliario adecuado, recomiendan que se disponga de “mesas donde se puedan apoyar los libros” durante la actividad. Además, que este tipo de Talleres se realice en los Colegios, incluyendo “actividades lúdico-recreativas donde los niños puedan crear sus propias historias”. En sentido semejante, resaltan el valor de la creación colectiva de cuentos así como la posibilidad de escuchar piezas maestras de la música clásica, como la Novena Sinfonía de Beethoven.

Piden, además, mayor participación en las lecturas y en la selección de los temas que se lean. En esta misma dirección, sugieren “hacer grupos según el nivel de educación de las personas” y que se tenga la posibilidad de ensayar la creación literaria.

Solicitan una mayor movilidad en la actividad, que se pueda hablar sobre lecturas compartidas y que se aborde diversidad de temas. Es de resaltar la sugerencia que hacen de “incluir trabajo dirigido hacia los padres de estudiantes invidentes”.

### *3) Recomendaciones para el Club de Lectura*

Además de sugerir diversidad de temas que se pongan a disposición en el Club, proponen que se hagan reuniones presenciales, ya sea en bibliotecas, o realizar Talleres después de leer los libros que se sugieren en el Club. Se espera que todas estas actividades tengan una continuidad, de tal forma que se vaya creando el sentido de pertenencia al grupo. Insisten en la creación de un sistema que les permita no sólo acceder a libros por préstamo domiciliario sino, en este mismo sentido, que puedan contar con reproductores para la lectura en casa.

Buscan la posibilidad de contar con atención personalizada no sólo para el acceso al Club, sino para la familiarización y explotación de los textos: “Que haya alguna persona que apoye a las personas invidentes para la lectura.” Sugieren que se realicen paneles después de ofrecer un libro a través del Club; que se estimule la participación de personas videntes y se organicen concursos de lectura y de otras actividades alrededor de la misma, como concursos de ortografía. Otra actividad que sugieren, es la posibilidad de continuar con la creación colectiva de historias, promovida por el mismo Club.

Una recomendación interesante tiene que ver con la promoción del intercambio de libros entre los participantes, así como “poder compartir con personas, videntes e invidentes, que representen diferentes culturas e intereses literarios” y que “los padres se inscriban también y participen activamente”; para estos últimos, se solicitan lecturas que puedan servir para compartir con los niños.

Para la edición del “Libro Hablado”, sugieren que se recurra a lectores de ambos sexos que representen a los personajes de la lectura en cuestión. Finalmente insisten en que, además de la interacción por la Internet, exista la posibilidad de encuentros presenciales en los cuales se pueda ampliar información y discutir sobre el contenido de las lecturas.

## **7- ALGUNAS CONSIDERACIONES**

Cumplida la realización de los Talleres para el fomento de la lectura entre personas con limitación visual e iniciado el funcionamiento del Club Virtual de Lectores, el grupo que tuvo a su cargo estas dos actividades procedió a hacer algunas consideraciones sobre la relevancia, aplicabilidad y sostenibilidad de la experiencia, así como acerca de su carácter innovativo.

Algunas de estas consideraciones se presentarán a continuación, sobre la base de que la experiencia hasta el momento vivida ha representado no sólo una gran oportunidad para incursionar sobre una actividad primordial para el desarrollo personal y del grupo social, sino también ha sido una alternativa enriquecedora tanto para quienes lanzaron la propuesta, como para quienes forman parte de la población beneficiaria de la misma, pues les brinda condiciones más favorables para el acceso a la información.

La promoción de la lectura entre el grupo de personas con limitación visual, encierra una importancia de primer grado porque, según palabras del Coordinador del programa “Libro Hablado”, es una de las razones de ser del INCI en cuanto al tema de acceso a la información se refiere. “En la medida en que más personas se familiaricen con el formato, más posibilidades tendrán de acceder a la información de manera independiente y con las bondades que ninguna otra herramienta ofrece. Así pues, se logró dar a conocer no solamente el formato DAISY y sus bondades, sino parte del quehacer institucional, así como el compromiso del INCI con la población que presenta limitación visual.”<sup>35</sup>

A lo anterior debe agregarse que la realización de los Talleres ha sido de gran importancia, “puesto que es una experiencia inaugural en la promoción de lectura con población invidente. Se encuentra poco material sobre experiencias previas en el país y permitió establecer algunas estrategias y enfoques”<sup>36</sup>

Además de la difusión que se dio al material elaborado por “Libro Hablado”, se despertó el interés tanto en jóvenes como en adultos por “continuar con las prácticas lectoras, facilitando así el acceso a la información, al disfrute de la lectura y a la adquisición de conocimientos a través de ella. Este interés por seguir leyendo, de parte de jóvenes y adultos, se refleja en su motivación

---

<sup>35</sup> Comunicación personal de John Jairo Jiménez. Programa “Libro Hablado”. INCI.

<sup>36</sup> Comunicación personal de Patricia Dimaté. Tallerista y promotora de lectura.

por pertenecer al Club virtual de Lectura”<sup>37</sup> que “les facilitará el acceso a libros de los cuales esperan aportes para su superación personal y para compartir con sus allegados”.<sup>38</sup>

En este sentido, es de resaltar la misión del INCI, cuyo compromiso es apoyar los programas que surjan en las bibliotecas, lugares por excelencia creados para el fomento de la lectura y que además, son los preferidos para esta actividad, según lo expresaron los mismos encuestados en los Talleres.<sup>39</sup>

Todo lo anterior se vio manifestado en las respuestas de las personas invitadas a los Talleres, quienes siempre culminaban con expresiones de reconocimiento sobre la importancia de la actividad y la solicitud de mayor información al respecto. En general, “se observaron muestras de interés por lograr una mayor integración entre los asistentes, quienes se sorprendían al comprobar la variedad de materiales específicos, elaborados para ellos, así como las actividades de las cuales se esperan efectos a largo plazo. En términos generales, se busca mantener el interés de los lectores, facilitando material por ellos solicitado.”<sup>40</sup>

Sobre toda actividad que promueva la lectura, especialmente en grupos con limitación visual, se reconoce una “significación social enorme, puesto que se da cumplimiento a los derechos y la no exclusión cultural de las poblaciones vulnerables o en situación de discapacidad.”<sup>41</sup>

Así pues, y dadas las razones anteriores, el programa desarrollado para el fomento de la lectura, así como la elaboración de materiales promovidos por el Programa “Libro Hablado”, constituyen actividades de la mayor relevancia, teniendo en cuenta la situación de vulnerabilidad en que se encuentra la población para la cual éstas se orientan.

Tan importante como lo anterior, es el hecho de la aplicabilidad de actividades como las que aquí se presentan, pues permiten y fomentan la relación interpersonal, el contacto estrecho con la población hacia la cual van dirigidas, cuyos intereses y necesidades determinan inclusive la elaboración de materiales, que son la razón de ser de estas tecnologías, permitiendo además el logro de la tan anhelada inclusión social a través de una actividad humana por excelencia, como es la creación y el disfrute de la cultura letrada.

---

<sup>37</sup> Comunicación personal de Marcela del Castillo. Educadora Especial, profesional de INCI.

<sup>38</sup> Comunicación personal de Cristian Ospina. Profesional vinculado al INCI.

<sup>39</sup> Véanse en este documento, las Gráficas 11a y 11b. “Lugares preferidos para consultar libros”.

<sup>40</sup> Comunicación personal de Cristian Ospina. Profesional vinculado al INCI.

<sup>41</sup> Aporte de Patricia Dimaté.

El solo hecho de conocer las opciones que la ciudad ofrece a través de sus bibliotecas y de la producción de materiales como “Libro Hablado”, tiene su impacto no sólo en la población mayor, sino además en los jóvenes que se hallan en programas de formación (colegios y/o universidades) y que encuentran diversos obstáculos y limitaciones para alcanzar el buen desempeño que esperan en su actividad académica. En este sentido, la asistencia a los Talleres y la información que allí se les proporcionó, fueron situaciones que ofrecieron nuevas posibilidades a gran número de los jóvenes participantes y, de igual manera, permitieron conocer sus intereses y necesidades con el fin de producir materiales que realmente respondan a sus expectativas. De ahí la utilidad de los encuentros convocados alrededor de la lectura, de la discusión sobre diversos temas, que serán los pilares sobre los cuales se fundamenta, desde sus inicios, el Club virtual de Lectura.

Las actividades y materiales que sustentaron el presente programa representan una oferta importante de la tecnología, más si se piensa en las características de la población hacia la cual se dirigieron sus objetivos. Fundamentalmente, porque su finalidad es el acceso a la información en un siglo en el cual ésta es primordial para el óptimo aprovechamiento de los recursos que brinda la cultura, así como para lograr una participación activa en la creación de ofertas nuevas y enriquecedoras. Sin embargo, estos propósitos sólo se lograrán si se da continuidad en los programas y si en ellos se da respuesta a las expectativas que los individuos participantes hayan manifestado.

Una de las razones del carácter innovador de la propuesta, es el hecho de estar dirigido a población con limitación visual, con grandes dificultades frente a la posibilidad de acceso a la cultura letrada, pero que justamente a ella van dirigidas las elaboraciones tecnológicas cuya difusión se buscó en el presente proyecto.

En cuanto a la realización de los Talleres de Lectura, y lo referente al Club de Lectores, el proyecto es una experiencia única en el país, una propuesta innovadora cuya réplica proporcionará elementos de innegable valor que redundarán en el reconocimiento de una población bastante olvidada en todos los ámbitos de la expresión y la cultura.

Puede afirmarse que la propuesta que aquí se presentó integra aspectos tecnológicos que la hacen sostenible, de la misma manera que los procedimientos empleados son susceptibles de enriquecerse y adaptarse para grupos específicos. Se buscó la integración de la tecnología sin olvidar en ningún momento la actividad social, así como la integración de la población vidente con personas que presentan limitación visual.

En los Talleres se integraron tecnologías, métodos y procesos, aunque lamentablemente fue escaso el tiempo para el entrenamiento y mayor difusión de las bondades del *Victor Reader*. Sin embargo, se espera que estos vacíos puedan atenderse como parte de las actividades del Club Virtual de Lectores, que también tendrá como tarea buscar la cohesión de la población, alrededor de la actividad lectora. Vale la pena destacar el papel que pueden cumplir los Talleres de Lectura, cuya continuidad fue solicitada en más de un grupo; por lo tanto, sería importante promover la capacitación de multiplicadores y promotores que tengan como campo de acción las bibliotecas e instituciones donde se hallen integradas las personas invidentes.

Sobre la base de la información presentada hasta el momento, puede afirmarse que sí se cumplieron los objetivos del proyecto, que se dio un paso importante que requiere continuidad en las tareas ya iniciadas. Es de resaltar la posibilidad de generar autosuficiencia en la población con limitación visual, a través de actividades como las aquí emprendidas y con el apoyo de materiales en formato digital como “Libro Hablado”, aunque es necesario reconocer que este propósito exige no sólo la continuidad en las propuestas, sino además un mínimo de acompañamiento inicial a los lectores.

De la anterior experiencia también surgen inquietudes para posibles tareas investigativas alrededor de tema tan importante como el constituido por los procesos de lectura en las personas con limitación visual, especialmente cuando esta condición ha determinado la forma de acceso inicial a los procesos lectores. En este sentido, se espera que el INCI continúe liderando no sólo los programas de fomento de la lectura, sino que sea abanderado en la propuesta de investigaciones sobre el tema, que es asunto sobre el cual se habla en los Objetivos Específicos de su Plan Operativo 2007.

Uno de los trabajos a realizar en este sentido, sería la elaboración de un “estado del arte” de la investigación sobre el aprendizaje de la lectura y todo lo que tenga que ver con dicho aprendizaje o con la actividad misma, enfocada desde la población que aquí interesa. Si se revisan los reportes sobre trabajos semejantes, se encuentran fundamentalmente esfuerzos aislados (proyectos de grado, proyectos pedagógicos) sin una continuidad, ni vinculación con entidades que garanticen su impacto, o propuestos más bien por especialistas en electrónica u optometría. Se requieren pues, trabajos de investigación sobre metodologías específicas para el aprendizaje de la lectura, dirigidas a la población con limitación visual, así como la creación de materiales y recursos tecnológicos que aporten a dicho aprendizaje.

La existencia del Club de Lectores puede ser, no sólo un aglutinador para la población invidente, sino una posibilidad con la cual pueden contar aquellas personas, instituciones o programas que se interesen por el aprendizaje y fomento de la lectura en población con limitación visual.

Justamente esta fue la característica esencial de quienes participaron en el Taller de cierre del proyecto, realizado con personas videntes y no videntes, profesores y estudiantes de la Universidad Pedagógica Nacional, institución que no sólo forma docentes para trabajar con esta población, sino que cuenta entre sus estudiantes, en diversas áreas del conocimiento, con buen número de personas con limitación visual.

Al concluir el taller con este grupo, algunos participantes manifestaron la importancia de realizar talleres de lectura semejantes en las instituciones educativas, en donde muchas veces se deja a los estudiantes como “tarea” la lectura de textos que no se comentan, que no se disfrutan en grupo, como sí logra hacerse en un taller de lectura. Se habló de instituciones en donde se tiene establecido un horario para dedicarle tiempo a la lectura, pero es un tiempo en el cual podrían compartirse impresiones sobre lo leído, lanzarse en la construcción colectiva de historias (como se experimentó en los Talleres). Se reconoció así mismo que el “amor a la lectura” debe fomentarse desde los primeros años de vida, y aquella debe ser una característica de los maestros y/o promotores de lectura, condición indispensable si se pretende cambiar los comportamientos lectores de algunos grupos de niños y jóvenes.

Finalmente se insistió, en este Taller de cierre, sobre la importancia de crear los hábitos y el disfrute de la lectura desde los primeros años infantiles y que siempre debería fomentarse la retroalimentación, el diálogo, la discusión, sobre los temas que se lean, de manera que esta actividad sea compartida por profesores y alumnos, adultos y jóvenes o niños.

--- --- O --- ---

**ANEXOS:**

- UNO ..... Proyecto elaborado por el equipo de profesionales de INCI.  
Propuesta para el Fomento de la lectura entre la población ciega  
y con baja visión de Bogotá D. C. mediante el acceso a libros  
en formato DAISY y en Sistema Braille.
- DOS ..... Mundos Posibles. Patricia Dimaté.
- TRES ..... Convocatoria a participar en los Talleres.
- CUATRO..... Leer es vivir. Estructura de los Talleres. Patricia Dimaté.
- CINCO ..... Calendario de Talleres de Lectura Octubre 2007 a Abril 2008.
- SEIS ..... Formulario de Inscripción al Club de Lectura.
- SIETE ..... Cuestionario piloto: “Una Mirada al Taller de Lectura”
- OCHO..... Cuestionario definitivo “Una Mirada al Taller de Lectura”.

----- o -----

## **ANEXO UNO**

Título del proyecto:

FOMENTO A LA LECTURA ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ D.C. MEDIANTE EL ACCESO A LIBROS EN FORMATO DAISY Y EN SISTEMA BRAILLE

Nombre del participante:

INSTITUTO NACIONAL PARA CIEGOS –INCI-

Nombre de la categoría en la que participa:

Número 2 Premios a proyectos de carácter étnico y poblacional.

Convocatoria de proyectos Bogotá, Un Libro Abierto (BULA)

## FOMENTO A LA LECTURA ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ D.C. MEDIANTE EL ACCESO A LIBROS EN FORMATO DAISY Y EN SISTEMA BRAILLE

### 1. JUSTIFICACIÓN

En un universo visual donde la mayor parte de la información está hecha para ser vista (libros, periódicos, revistas, videos, Internet, cine televisión, etiquetas y catálogos, entre otros), la población con limitación visual tiene derecho a disfrutar de esta producción cultural para su desarrollo. Todas las personas tienen derecho al libre desarrollo de su personalidad y el derecho a informar y recibir información, tal como se encuentra consagrado en la Constitución Política de Colombia en los artículos 13, 16, 20, 42, 47, 54 y 68.

El acceso a la información, a las comunicaciones y a la cultura, es un derecho fundamental de todo ser humano, consagrado por las Naciones Unidas, pues es decisivo en el libre desarrollo de la personalidad. La Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad aprobada por la ONU en el año 2006, en su artículo 21 promulga que:

“Los Estados Partes adoptarán todas las medidas pertinentes para que las personas con discapacidad puedan ejercer el derecho a la libertad de expresión y opinión, incluida la libertad de *recabar, recibir y facilitar información* e ideas en igualdad de condiciones con las demás y mediante cualquier forma de comunicación que elijan con arreglo a la definición del artículo 2 de la presente Convención, entre ellas:

- a) Facilitar a las personas con discapacidad información dirigida al público en general, de manera oportuna y sin costo adicional, en formato accesible y con las tecnologías adecuadas a los diferentes tipos de discapacidad;
- b) Aceptar y facilitar la utilización de la lengua de señas, el Braille, los modos, medios, y formatos aumentativos y alternativos de comunicación y todos los demás modos, medios y formatos de comunicación accesibles que elijan las personas con discapacidad en sus relaciones oficiales;”

Las personas ciegas o con baja visión, tienen diferentes formas de acceder a la información y a la cultura. Si bien es cierto el hecho de que todas las personas, ciegas o no, deben tener un sistema de lectoescritura y hay que evitar que las personas jóvenes o adultas que pierden la visión se conviertan en lo que se denominan analfabetos funcionales, es decir, que sabiendo leer y escribir, carecen de la posibilidad de ejercer esta función; hay que incluirlas y comprometerlas en el aprendizaje y uso del Braille y otros sistemas hablados para garantizarles el pleno uso de sus derechos como ciudadanos.

Así, el sistema Braille y el Libro Hablado han beneficiado por muchos años a la población ciega y con baja visión, permitiéndole acceder a la lectura de textos de manera independiente y fluida. Para su producción, el INCI cuenta con la única imprenta braille del país y también con un estudio de grabación en formato DAISY, a través del cual se tienen 500 títulos, principalmente de obras literarias. Así mismo el Instituto desarrolló un software lector de documentos en este formato denominado InciReader, cuya distribución es gratuita a la población con limitación visual del país.

Con el propósito de fomentar el acceso a la información, el INCI ha entregado material en braille, libro hablado y equipos para reproducción a 7 bibliotecas públicas de Bogotá. No obstante estas acciones, es baja la demanda de estos servicios por parte de la población ciega o con baja visión, por motivos como el desconocimiento del libro hablado y los altos costos de los equipos para la reproducción. La cobertura es

mínima<sup>42</sup>, máxime si se tiene en cuenta que el Censo de Población del 2005 efectuado por el DANE reporta que en Bogotá hay 126.798 personas con discapacidad visual.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Este proyecto tiene como objetivo fomentar la lectura entre la población con limitación visual en Bogotá, mediante el acceso a libros en sistema braille y al libro hablado en formato DAISY, a través de la creación de un club de lectores conformado por personas ciegas o con baja visión, la aplicación de estrategias de promoción de la lectura y la sistematización de expresiones culturales propias de la población con limitación visual.

Para ello se desarrollarán las siguientes etapas:

- ◆ Creación y estructuración de un Club de Lectores para personas con limitación visual en Bogotá D.C: El Club será coordinado por el INCI. Sólo podrán afiliarse personas con limitación visual con un diagnóstico clínico certificado. La sede principal del Club será las instalaciones del INCI (Carrera 13 No. 34-91).
- ◆ Promoción del Club de Lectores para personas con limitación visual: Con el fin de dar a conocer las diferentes posibilidades y formas de lectura que tiene la población con limitación visual se desarrollarán las siguientes actividades:
  - ◆
    - Se elaborará con una agencia especializada una propaganda video sobre el Club de Lectores para ser difundido en el Canal Capital y otros medios televisivos o audiovisuales.
    - Se producirá una cuña radial para ser emitida entre emisoras comerciales y comunitarias.
    - Se elaborará y distribuirá un folleto en braille-tinta que explique en que consiste el Club, vinculación, beneficios y sitios donde operará, etc.
    - Se producirá y entregará un paquete de libros en braille y formato DAISY para su uso por parte de población ciega o con baja visión de Bogotá. Estos materiales serán producidos por el INCI a bajos costos, con cargo al proyecto. Los temas y documentos que se entregarán en el paquete o vía *On Line* son entre otros los siguientes:
      - **Bogotá Histórica:** Selección de obras en formato DAISY (audio) sobre la historia de Bogotá.
      - **Bogotá social:** Documentos en formato e-text de los procesos de participación y movilización de personas con discapacidad en torno al tema de derechos, accesibilidad y ciudadanía.
      - **Bogotá Literaria:** Documentos fuentes en formato DAISY (audio) de escritores bogotanos; como El Bogotazo, el conde de Cuchicute, etc). En sistema braille se propone transcribir el Principito.
    - Nota: Todos los documentos que se publicarán serán suministrados por la Biblioteca Luis Ángel Arango y tienen el carácter legal en materia de derechos de autor.
- ◆ Se desarrollarán mínimo 16 talleres de promoción de lectura con la participación de la comunidad en general y personas con limitación visual en la sede del INCI, las megabibliotecas de Bogotá (El Tunal, Virgilio Barco y el Tintal) y distintas localidades de la ciudad.  
Para alcanzar una adecuada participación, se promoverán los talleres y el club de lectores, entre las distintas instituciones que brinden servicios a la población con limitación visual, como instituciones educativas, centros de rehabilitación, consejos locales de discapacidad, entre otras instancias.  
Con el desarrollo de los talleres se pretenden los siguientes objetivos específicos:

<sup>42</sup> El reporte de atención para el año 2006 fue de 327 personas con limitación visual.

- Sensibilizar a la población que se encuentra en el entorno cotidiano de las personas con limitación visual, acerca de la importancia del acto lector.
- Sensibilizar a las personas con limitación visual acerca de la importancia de la lectura de textos en los sistemas braille o libro hablado y el disfrute de la producción cultural, especialmente la literatura.
- Formar a padres de familia, maestros, bibliotecarios y demás personas de la comunidad que se encuentren en el entorno de los limitados visuales en la múltiples posibilidades de su mediación en el acto lector.
- Promover la acción conjunta con otros clubes de lectura de la ciudad de Bogotá.
- Difundir las tecnologías existentes para que las personas ciegas o con baja visión puedan acceder al contenido de libros y textos.

De igual forma para garantizar la continuidad del club y el acceso a libros hablados en formato DAISY, se complementará la página del Instituto [www.inci.gov.co](http://www.inci.gov.co) para la entrega de libros *On Line* Internet exclusivamente para afiliados al Club y con diversos niveles de seguridad.

- ◆ Sistematización de expresiones culturales propias de la población con limitación visual: Se desarrollará un proceso de sistematización del proceso, que dé cuenta de las distintas manifestaciones culturales que se van presentando, las distintas formas de acceder a la lectura y la información y el impacto que tiene el proyecto sobre dicha población. Producto de esta actividad se entregará un documento.

### 3. NÚMERO DE PERSONAS QUE PARTICIPARÁN EN EL DESARROLLO DEL PROYECTO Y DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES QUE CADA UNA DE ELLAS REALIZARÁ.

Para el desarrollo del proyecto se contará con las siguientes personas:

- Coordinador del proyecto: Esta persona será el gerente del proyecto, quien se encargará de articular las acciones con las diversas entidades que prestan servicios a población con limitación visual, promoverá los talleres de lectura y visitará las distintas localidades de Bogotá con el fin de vincular a un mayor número de personas con limitación visual. El Gerente se contratará por los 8 meses del proyecto de tiempo completo.
- Un profesional que sistematice el proceso de ejecución del proyecto y vaya recogiendo las manifestaciones culturales que se van presentando, las distintas formas de acceder a la lectura y la información y el impacto que tiene el proyecto sobre dicha población. Se contratará por producto y por medio tiempo.

Por su parte el INCI dispondrá de los funcionarios que apoyen continuamente el adecuado desarrollo del proyecto y producirá el material en braille y libro hablado requerido. Para la sostenibilidad del proyecto el INCI garantizará la continuidad del club de lectores y con su recurso humano estará alimentando continuamente la página *web* para la entrega del nuevo material producido.

### 4. COBERTURA Y PÚBLICO OBJETIVO DEL PROYECTO:

Con el proyecto se busca incidir en la difusión de la lectura en braille o formato DAISY a por lo menos 1.000 personas con limitación visual como un componente indispensable en su desarrollo personal en diversos ámbitos: educación, cultura, entre otros. A ellos se les hará entrega del kit de libros en braille y formato DAISY; se pretende involucrarlos en los talleres de lectura para que finalmente se afilien permanentemente al Club de Lectura para que se beneficien de nuevos libros vía *On Line* o medio físico.

Así mismo en el desarrollo del objeto del proyecto se involucrará a entidades que prestan servicios a población como limitación visual como bibliotecas, instituciones educativas, universidades, centros de

rehabilitación y se trabajará con organizaciones de ciegos. De esta forma se pretende que al menos 50 entidades conozcan el proyecto y posteriormente incorporen servicios de acceso a la información con el consecuente aumento en la utilización del braille y el sistema libro hablado con beneficio para la población ciega o con baja visión.

Los datos detallados del censo del DANE del 2005 no han sido publicados, sin embargo, el registro de localización de personas con discapacidad que viene adelantando el DANE, muestra el siguiente detalle para personas con limitación visual en Bogotá:

Localidad	Sexo		Grupos de edad							Total general
	Hombre	Mujer	0 a 5	06 a 13	14 a 20	21 a 30	31 a 44	45 a 59	60 y mas	
ANTONIO NARIÑO	81	97	4	44	18	2	14	31	65	178
BARRIOS UNIDOS	152	198	4	128	7	13	17	38	143	350
BOSA	211	303	6	97	52	54	86	111	108	514
CANDELARIA	32	41	2	4		3	10	19	35	73
CHAPINERO	35	56	5	10	7	8	12	18	31	91
CIUDAD BOLIVAR	384	373	28	96	61	67	105	147	253	757
ENGATIVA	256	268	13	27	18	42	86	110	228	524
FONTIBON	161	187	9	25	14	27	30	56	187	348
KENNEDY	378	381	17	68	52	57	122	159	284	759
LOS MARTIRES	30	34	1	1	1	4	9	12	36	64
PUENTE ARANDA	128	159	7	4	16	23	30	72	135	287
RAFAEL URIBE	333	423	8	45	48	51	88	174	342	756
SAN CRISTOBAL	203	192	8	25	33	39	51	86	153	395
SANTA FE	139	148	6	22	19	21	40	49	130	287
SUBA	224	243	7	55	45	41	49	75	195	467
SUMAPAZ	10	7	1	1	1	1	3	4	6	17
TEUSAQUILLO	22	31	1	3	1	2	6	8	32	53
TUNJUELITO	181	162	3	25	17	19	39	54	186	343
USAQUEN	152	161	5	39	23	21	36	56	133	313
USME	261	225	11	50	32	42	55	116	180	486
<b>Total</b>	<b>3.373</b>	<b>3.689</b>	<b>146</b>	<b>769</b>	<b>465</b>	<b>537</b>	<b>888</b>	<b>1.395</b>	<b>2.862</b>	<b>7.062</b>

5. CRONOGRAMA DE TRABAJO DEL PROYECTO.

ACTIVIDADES	AÑO 2007					AÑO 2008		
	AGOS	SEPT	OCT U	NOV I	DICI	ENE R	FEB R	MARZ
Creación y estructuración de un Club de Lectores para personas con limitación visual en Bogotá D.C	X							
Promoción del Club de Lectores para personas con limitación visual:		X	X	X	X	X	X	
Propaganda video sobre el Club de Lectores		X						

ACTIVIDADES	AÑO 2007					AÑO 2008		
	AGOS	SEPT	OCT U	NOV I	DICI	ENE R	FEB R	MARZ
Elaboración de cuña radial para emisoras comerciales y comunitarias		X						
Elaboración de un folleto en braille-tinta que explique en que consiste el Club, vinculación, beneficios y sitios donde operará, etc.		X						
Producción de un paquete de libros en braille y formatos DAISY para su entrega a población ciega o con baja visión.		X	X	X	X	X	X	
Desarrollo de talleres de promoción de lectura con la participación de la comunidad en general y personas con limitación visual	X	X	X	X	X	X	X	X
Sistematización de expresiones culturales propias de la población con limitación visual.		X	X	X	X	X	X	X

## 6. INSTITUCIÓN A CARGO DEL PROYECTO

El Instituto Nacional para Ciegos -INCI-, es un establecimiento público<sup>43</sup> del orden nacional, de carácter técnico e intersectorial, adscrito al Ministerio de Educación Nacional, cuya función es la de diseñar y ejecutar políticas, planes y programas destinados al mejoramiento de la calidad de vida de la población ciega o con baja visión, en el contexto del respeto por la diferencia y la equiparación de oportunidades. El INCI fue creado en 1955 y se rige actualmente por el Decreto 1006 de 2004.

- Nombre o razón social: **INSTITUTO NACIONAL PARA CIEGOS –INCI-**
- Nombre y cargo del Representante legal MARY LUCIA HURTADO MARTINEZ – Directora General
- Domicilio: Carrera 13 No. 34-91. Ciudad: Bogotá D.C, Colombia.
- E-mail de la institución: [dirección@inci.gov.co](mailto:dirección@inci.gov.co) [librohablado@inci.gov.co](mailto:librohablado@inci.gov.co)
- Página web: [www.inci.gov.co](http://www.inci.gov.co)
- Teléfono: 2329029 – 5701555 Ext. 201. Fax: 2329076

<sup>43</sup> El INCI por ser una entidad pública del orden Nacional no tiene registro de Cámara de Comercio.

## **ANEXO DOS**

**INSTITUTO NACIONAL PARA CIEGOS –INCI–**

**LEER ES VIVIR**

**TALLERES PARA LA PROMOCIÓN DE LA LECTURA Y LA DIVULGACIÓN DE  
AUDIOLIBROS Y BRAILE ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE  
BOGOTÁ**

**TALLERISTA**

**PATRICIA DIMATE CASTELLANOS**

Bogotá, 2007

## INTRODUCCION

En el marco del macroproyecto *Bogotá un libro abierto*, el Instituto Nacional para ciegos – INCI- fue distinguido con la aprobación de su propuesta en la categoría de “Proyectos de carácter étnico y poblacional”.

El proyecto del INCI tiene como objetivo fomentar la lectura entre la población con limitación visual en Bogotá, mediante el acceso a libros en sistema Braille y al libro hablado en formato DAISY, a través de la creación de un club de lectores conformado por personas ciegas o con baja visión, la aplicación de estrategias de promoción de la lectura y la sistematización de expresiones culturales propias de la población con limitación visual.

EL presente informe responde a la realización de 7 de los 20 talleres para la promoción de la lectura y la divulgación del Club y los diferentes formatos audio y el Braille, con grupos poblacionales invidentes o con baja visión, de diferentes instituciones de Bogotá.

### 1. OBJETIVO

Realizar 20 talleres para la promoción de la lectura con población ciega o con baja visión, a través de recursos específicos y mediante el acceso a libros en formato DAISY y en sistema Braille.

### 2. METAS

- ◆ Disfrutar a partir de las estrategias de animación a la lectura.
- ◆ Divulgar en la población asistente los recursos y servicios existentes en las bibliotecas públicas para la población invidente.
- ◆ Despertar el torrente imaginativo del niño, joven o adulto haciéndole crear sus propias historias.
- ◆ Difundir el Club de lectores INCI.
- ◆ Promover los audiolibros y los libros en Braille.

¿Qué significa promover la lectura?

García Márquez (1996) sostiene que la promoción de la lectura no debería ser mucho más que una buena guía de lecturas, un encuentro para sugerir, recomendar libros, cuentos y novelas

producto de la experiencia propia; una oportunidad para embriagar al lector potencial con fragmentos encantadores, que atrapan, conectan y enamoran hasta el lector más reticente. Cualquier otra pretensión advierte el autor, sólo serviría para alejar a los lectores, para asustarlos.

### 3. METODOLOGÍA

Se organizó un grupo de trabajo y apoyo para dar cumplimiento a los compromisos del proyecto conformado por funcionarios del INCI (Marcela, Jhon Jairo, Cristian, entre otro) y los contratistas externos, entre ellos la tallerista y la profesional encargada de la sistematización y evaluación de los talleres (Julia).

Este grupo se reúne periódicamente para definir el enfoque y el diseño de los talleres y el diseño del material de apoyo y la evaluación de las actividades.

#### **Estructura de los talleres**

**1. Población:** Uno de los principales factores a considerar es la necesidad de elaborar dinámicas y lecturas específicas para cada grupo de edad con el que se va a trabajar, de acuerdo con la planeación y la entrega de los “kits”. El proyecto prevé la realización de talleres con 3 grupos poblacionales:

GRUPO 1: Población infantil (4 a 12 años)

GRUPO 2: Población joven (13 a 20 años)

GRUPO 3: Población adulta (+21 años)

2. En segundo lugar, es importante tener en cuenta la estructura y duración de dichos talleres, tres horas distribuidas así, según la dinámica de los diferentes grupos se privilegia uno u otro bloque de actividades, así:

BLOQUE 1: Dinámicas de participación y sensibilización sobre las narrativas y relatos: todos podemos contar.

BLOQUE 2: lecturas seleccionadas

BLOQUE 3: Promoción del club de lectores (herramientas, tecnologías, donde encontrar orientación, etc.).

Estas actividades se adecuarán teniendo en cuenta la participación de los asistentes y el desarrollo de cada taller.

--- o ---

## ANEXO TRES

### Convocatoria a participar en los Talleres

Bogotá,

Doctora  
CAROLINE LUGO  
Directora Biblioteca El Tintal  
Avenida Ciudad de Cali No. 6C - 09  
Teléfonos: 4 52 89 74 / 75  
Ciudad.

Atento saludo, doctora Caroline.

El Instituto Nacional para Ciegos –INCI- en el marco del programa "*Bogotá Capital Mundial del Libro*" fue galardonado por la Secretaría Distrital de Cultura, Recreación y Deporte (SDCRD) como ganador en la categoría con carácter étnico y poblacional, con el proyecto denominado "FOMENTO A LA LECTURA ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ D.C. MEDIANTE EL ACCESO A LIBROS EN FORMATO DAISY Y EN SISTEMA BRAILLE".

El proyecto contempla en su ejecución el desarrollo de 20 talleres de promoción de lectura con la participación de personas con limitación visual y su entorno familiar y social, con el fin de sensibilizar acerca de la importancia de la lectura de textos en los sistemas braille o libro hablado y el disfrute de la producción cultural, especialmente la literatura.

Es nuestro interés desarrollar un taller con una duración de 2 horas en las instalaciones de la Biblioteca el día 12 de octubre a las 2 pm. dirigido a población adulta, con una presencia promedio de 25 personas. El taller será dirigido por la Doctora GLORIA PATRICIA DIMATÉ CASTELLANOS; a las personas asistentes ciegas o con baja visión se les entregará gratuitamente un paquete de libros en braille y formatos DAISY.

Por lo anterior, comedidamente solicitamos autorización para la realización del taller y colaborarnos en difundir la presente información. Los Funcionarios Jhon Jairo Jiménez y Marcela del Castillo son los encargados de coordinar y promover el taller; cualquier duda o aclaración puede realizarse al teléfono 5701555 ext. 400 ó 404 con dichos funcionarios.

Agradeciendo de antemano se suscribe

MARY LUCIA HURTADO MARTÍNEZ  
Directora General

## **ANEXO CUATRO**

INSTITUTO NACIONAL PARA CIEGOS –INCI–

### **LEER ES VIVIR**

**TALLERES PARA LA PROMOCIÓN DE LA LECTURA Y LA  
DIVULGACIÓN DE AUDIOLIBROS Y BRAILE ENTRE LA  
POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ**

### **INFORME DE ACTIVIDADES**

TALLERISTA

PATRICIA DIMATE CASTELLANOS

Bogotá febrero 7 de 2006

*Patricia Dimaté Castellanos*

*Psicóloga, promotora de lectura*

## INTRODUCCION

En el marco del macroproyecto *Bogotá un libro abierto*, el Instituto Nacional para ciegos – INCI- fue distinguido con la aprobación de su propuesta en la categoría de “Proyectos de carácter étnico y poblacional”.

El proyecto del INCI tiene como objetivo fomentar la lectura entre la población con limitación visual en Bogotá, mediante el acceso a libros en sistema Braille y al libro hablado en formato Daisy, a través de la creación de un club de lectores conformado por personas ciegas o con baja visión, la aplicación de estrategias de promoción de la lectura y la sistematización de expresiones culturales propias de la población con limitación visual.

EL presente informe responde a la realización de 7 de los 20 talleres para la promoción de la lectura y la divulgación del Club y los diferentes formatos audio y el Braille, con grupos poblacionales invidentes o con baja visión, de diferentes instituciones de Bogotá.

## 1. OBJETIVO

Realizar 20 talleres para la promoción de la lectura con población ciega o con baja visión, a través de recursos específicos y mediante el acceso a libros en formato Daisy y en sistema Braille.

## 2. METAS

- ◆ Disfrutar a partir de las estrategias de animación a la lectura.
- ◆ Divulgar en la población asistente los recursos y servicios existentes en las bibliotecas públicas para la población invidente.
- ◆ Despertar el torrente imaginativo del niño, joven o adulto haciéndole crear sus propias historias.
- ◆ Difundir el Club de lectores INCI.
- ◆ Promover los audiolibros y los libros en Braille.

¿Qué significa promover la lectura?

García Márquez (1996) sostiene que la promoción de la lectura no debería ser mucho más que una buena guía de lecturas, un encuentro para sugerir, recomendar libros, cuentos y novelas producto de la experiencia propia; una oportunidad para embriagar al lector potencial con fragmentos encantadores, que atrapan, conectan y enamorar hasta el lector más reticente. Cualquier otra pretensión advierte el autor, sólo serviría para alejar a los lectores, para asustarlos.

## 3. METODOLOGÍA

Se organizó un grupo de trabajo y apoyo para dar cumplimiento a los compromisos del proyecto conformado por funcionarios del INCI (Marcela, Jhon Jairo, Cristian, entre otro) y los contratistas externos, entre ellos la tallerista y la profesional encargada de la sistematización y evaluación de los talleres (Julia).

Este grupo se reúne periódicamente para definir el enfoque y el diseño de los talleres y el diseño del material de apoyo y la evaluación de las actividades.

### **Estructura de los talleres**

**1. Población:** Uno de los principales factores a considerar es la necesidad de elaborar dinámicas y lecturas específicas para cada grupo de edad con el que se va a trabajar, de acuerdo con la planeación y la entrega de los "kits". El proyecto prevé la realización de talleres con 3 grupos poblacionales:

GRUPO 1: Población infantil (4 a 12 años)

GRUPO 2: Población joven (13 a 20 años)

GRUPO 3: Población adulta (+21 años)

2. En segundo lugar, es importante tener en cuenta la estructura y duración de dichos talleres, tres horas distribuidas así, según la dinámica de los diferentes grupos se privilegia uno u otro bloque de actividades, así:

BLOQUE 1: Dinámicas de participación y sensibilización sobre las narrativas y relatos: todos podemos contar.

BLOQUE 2: lecturas seleccionadas

BLOQUE 3: Promoción del club de lectores (herramientas, tecnologías, donde encontrar orientación, etc.).

Estas actividades se adecuarán teniendo en cuenta la participación de los asistentes y el desarrollo de cada taller.

Institución	Público	Dinámica/actividad	Tipo de lectura	Preparaciones	Observaciones
INCI	ADULTOS	Presentación. Introducción, contar una historia (la maleta)	Lectura en voz alta		Más texto, interesante tocar el tema de la ceguera.
		Escuchar, texto la séptima noche, reflexión		Música Beethoven, libro Borges.	
			Lectura libro hablado.	Gabriel García Márquez, "la siesta del martes". Libro hablado.	Selección de varios trozos pequeños de libro hablado.
			Lectura en voz alta.	El corazón delator, Poe.	Funcionó muy bien.
		Escuchar, poesía a viva voz.	Poema.	Relato de Sergio Stepansky, León de Greiff.	Mejorar sonido.
		Creación de historia colectiva, conclusión de la maleta.			
		Inci reader: Pedro.			

O. E. A.			Rodari.		¿cuál es la información sobre el club para los niños?
		Construcción colectiva de una historia.		El reino del chachechi.	
		Lectura en voz alta.		Michael Ende: para ser exactos	
		Juegos de palabras.	Cuentos de nunca acabar.		
Taller – Biblioteca Tintal	JOVENES	Construcción de una historia a partir de elementos auditivos.	El sombrero de las historias locas.	Efectos sonoros: disparo, lluvia, tren, etc.	IMPROVISACIÓN: público mezclado. No mezclar los públicos, círculos de participación. Interés por las lecturas de amor.
		Lectura en voz alta		El diablo al cuello, Evelio Rosero Diago.	
		Lectura en braille		La muerte del estratega, Alvaro Mutis.	
CRAC	ADULTOS	Se repitió el primer taller.			
Instituto Col para niños ciegos	NIÑOS	Juego con los equívocos.	Canciones infantiles.	El Reino del Revés, Ma. Elena Walsh.	Niños con déficit cognitivo. Construir dinámicas con braille. Niveles de lectura muy bajos.
		Cantar historias.		Érase una vez, Paco Ibañez.	
		Juegos de palabras		El reino del chachechi	
		Lectura de imágenes en braille.	Zoro.		
		Lectura en voz alta.		La caperucita verde, Gianni Rodari.	
		Construcción colectiva	Maleta.		

		de una historia.			
Instituto Col para niños ciegos	NIÑOS	Se repitió el taller previo.			
CRAC	ADULTOS	Creación de historias a partir de un personaje.		El conejo Rosi.	Improvisación. Faltó programar con anterioridad, público citado diferente del que llegó. En general funcionaron dinámicas muy simples.
		Construcción colectiva de una historia.		El misterio de las siete puertas.	
		Lectura en voz alta		"La siesta del martes" Gabriel García Márquez.	
		Lectura de poemas		"Ahora que los ladros perran", Marroquín.	
		Todos podemos contar: compartir lecturas hechas por el público.			
		Información de libro hablado: Christian.			

**Anexo CINCO**

"FOMENTO A LA LECTURA ENTRE LA POBLACIÓN CIEGA Y CON BAJA VISIÓN DE BOGOTÁ D. C. MEDIANTE EL ACCESO A LIBROS EN FORMATO DAISY Y EN SISTEMA BRAILLE"

Calendario de Talleres de Lectura Octubre 2007 a Abril 2008.

N°	Encues- tados	Fecha	Institución	Dirección	Teléfono	Sub-totales			Gran Tot.
						N	J	A	
1	10	Octubre 17/07	Instituto Nacional para Ciegos - INCI	Carrera 13 # 34 - 91	5701555			14	14
2	7	Octubre 19/07	Institución Educativa Distrital O. E. A.	Carrera 68 #35-35 Sur (Kennedy)	273483	9	5		14
3	11	Octubre 25 /07	Biblioteca El Tintal	Av. Ciudad de Cali	4528974 /75/76		5		5
4	10	Noviembre 8/07	Centro de Rehabilitación de Adultos Ciegos - CRAC	Calle 8 Sur # 31 B - 31	7209046			18	18
5	10	Noviembre 13/07	Centro de Rehabilitación de Adultos Ciegos - CRAC	Calle 8 Sur # 31 B - 31	7209046			21	21
6	2	Noviembre 16/07	Instituto. Colombiano para niños ciegos Juan Pardo Ospina	Carrera 8 Este #12-30 Sur	2464539 5607407		14		14
7	2	Noviembre 16/07	Inst. Colombiano para niños ciegos Juan Pardo Ospina	Carrera 8 Este #12-30 Sur	2464539 5607407	17			17
8	14	Diciembre 12/07	Centro de Rehabilitación para adultos ciegos - CRAC	Calle 8 Sur # 31 B – 31 Barrio Santa Isabel	7209046 7209055	3	4	29	36

9	15	Febrero 28/08	Institución Educativa Distrital Félix Restrepo	Carrera 6 # 18 A -20	2728404			15	15		
10	15	Marzo 5/08	CORPROCULTURAL	Av. 19 # 8 – 81 Of. 505	2821993			35	35		
11	14	Marzo 14/08	Institución Educativa Distrital Félix Restrepo	Carrera 6 # 18 A -20	2728404		14		14		
12	8	Marzo 18/08	CORPOCIMA	Carrera 38 # 59 B – 43 Sur C. Bolívar		3	4	11	18		
13	5	Marzo 25/08	A. Pública – Alcaldía	Cra. 80 I- # 61-05 Sur (Bosa)	7804490		4	8	12		
14	10	Marzo 26/08	CORPROCULTURAL	Biblioteca de INCI	5701555		6	19	25		
15	6	Marzo 27/08	CRAC - Niños	Calle 8 Sur # 31 B - 31	7209046	15			15		
16	5	Marzo 28/08	SUBA	Carrera 94 #129- 04 (Suba Rincón)		7	4		11		
17	-	Marzo 31/08	B. Luis Ángel Arango	Carrera 5 # 11-68	3431212			12	12		
18	4	Abril 1/08	Biblioteca El Tunal	Calle 48 B Sur #21 - 13	7698734 7698737	12	2		14		
19	4	Abril 9/08	Inst. Educativa Rufino José Cuervo	Carrera 11 B #52 – 53 Sur	7694936	3	4		7		
20		Mayo 15/08	Univ. Pedagógica Nal.	Avenida Chile – Carrera. 11			12	2	14		
<b>TOTALES :</b>											
	<b>152</b>					Materiales entregados :		69	78	184	<b>331</b>

Niños = 6 a 15 años

Jóvenes = 16 a 20 años

Adultos = Mayores de 20 años.

## Anexo SEIS.

Formulario de Inscripción al Club de Lectura.

Formulario para registrarse en el club de lectura. Si usa un lector de pantalla por favor active el modo formulario, recuerde que los campos marcados con asterisco son obligatorios.

Correo electrónico *	<input type="text"/>
Contraseña *	<input type="text"/>
Confirme Contraseña *	<input type="text"/>
Nombres *	<input type="text"/>
Apellidos *	<input type="text"/>
Ciudad residencia	<input type="text"/>
Departamento *	<input type="text"/>
País *	<input type="text"/>
Teléfono *	<input type="text"/>
Celular	<input type="text"/>
Fecha Nacimiento	<input type="text"/>
Lugar Nacimiento	<input type="text"/>
Estado civil *	<input type="text" value="Seleccione uno"/>
Nacionalidad	<input type="text"/>
Condición visual *	<input type="text" value="Seleccione uno"/>
Seleccione archivo: *	
Nivel estudios *	<input type="text" value="Seleccione uno"/>

## ANEXO SIETE - UNA MIRADA AL TALLER DE LECTURA

A continuación encontrará algunas preguntas que darán cuenta de sus preferencias en la lectura, y su opinión sobre el Taller de Lectura. Agradecemos que las lea detenidamente y responda lo que allí se solicita, pues su aporte nos servirá para futuras experiencias dentro de este mismo Programa.

Fecha: \_\_\_\_\_

Sexo: F  M

Edad: 4 a 8 años  9 a 15 años  16 a 20 años  Más de 20 años

Estudiante  Docente de Apoyo  Docente de Lengua Castellana

Bibliotecólogo(a)  Otro  Cuál \_\_\_\_\_

Nivel de Estudios: Primaria  Secundaria  E. Técnica  E. Universitaria

Otro  Cuál \_\_\_\_\_

Condición visual: Ciego  Baja Visión  Ninguna de las anteriores

1.- ¿Emplea usted el Sistema Braille?

Para leer : Bien  Regular  Deficiente  Nunca

Para escribir: Bien  Regular  Deficiente  Nunca

2.- ¿Cuál es la forma utilizada por usted para acceder a la lectura?

Libro escrito en Braille  Libro hablado

Lectores de pantalla  Lectores Voluntarios

Otro  Cuál \_\_\_\_\_

3.- ¿Qué temas prefiere leer?

Historia  Libros técnicos  Ciencia y Tecnología

Arte  Política  Otro

Literatura  Deportes  Cuál: \_\_\_\_\_

4.- ¿En dónde consulta libros?

\_\_\_\_\_

5.- ¿Ha participado en Clubes de Lectura? SI  NO  Cuál \_\_\_\_\_

6.- ¿Qué recomendaciones haría si tuviera la posibilidad de participar en un Club de Lectura?

\_\_\_\_\_

7.- ¿Qué aspectos positivos resalta del Taller de Lectura en el que acaba de participar?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

8.- ¿Qué le gustaría que se incluyera en el Taller?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9.- ¿Son claras las indicaciones para acceder al formato DAISY? SI  NO

10.- ¿En qué aspecto requiere más información?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Muchas Gracias.*

## ANEXO OCHO - UNA MIRADA AL TALLER DE LECTURA

A continuación encontrará algunas preguntas que darán cuenta de sus preferencias en la lectura, y su opinión sobre el Taller de Lectura. Agradecemos que las lea detenidamente y responda lo que allí se solicita, pues su aporte nos servirá para futuras experiencias.

Fecha: \_\_\_\_\_

1.-Sexo: 1.1.- Hombre  1.2.- Mujer

2.-Edad: Años cumplidos \_\_\_\_\_

3.1.-Estudiante  3.2.-Docente de Apoyo  3.3.-Docente de Lengua Castellana

3.4.-Bibliotecólogo(a)  3.5.-Otro  Cuál \_\_\_\_\_

4.-Nivel de Estudios más alto que tiene hasta el momento:

4.1.-Primaria completa  4.2.-Secundaria completa  4.3.-Educ. Técnica completa

4.4.-Educ. Universitaria completa  4.5.- Otro  Cuál \_\_\_\_\_

5.- Condición visual: 5.1.-Ciego  5.2.- Baja Visión  5.3.-Ninguna de las anteriores

6.- ¿Emplea usted el Sistema Braille? 6.1.- Sí  6.2.- No

7.- Si su respuesta fue Sí, utiliza el Sistema Braille para:

Leer : 7.1.-Bien  7.2.-Regular  7.3.-Deficiente

Escribir: 7.4.-Bien  7.5.-Regular  7.6.-Deficiente

8.- ¿Cuál es la forma utilizada por usted para acceder a la lectura?

8.1.-Texto escrito en Braille  8.2.-Libro hablado

8.3.-Lectores de pantalla  8.4.-Lect Voluntarios

8.5.-Otro  Cuál \_\_\_\_\_

9.- ¿Con qué frecuencia lee?

9.1.-Todos los Días  9.2.-Dos veces por semana  9.3.- Una vez por semana

10.- ¿Qué temas prefiere leer?

10.1.-Historia  10.2.-Libros técnicos  10.3.-Ciencia y Tecnología

10.4.-Arte  10.5.-Política  10.6.-Literatura

10.7.-Deportes  10.8.-Otro  Cuál: \_\_\_\_\_

11.- ¿En dónde consulta libros?

11.1.-INCI  11.2.-Biblioteca Pública  11.3.-Biblioteca escolar

11.4.- Otro lugar  Cuál \_\_\_\_\_

12.- ¿Qué recomendaciones haría si tuviera la posibilidad de participar en un Club de Lectura?

\_\_\_\_\_

13.- ¿Qué aspectos podría resaltar del Taller de Lectura en el que acaba de participar?

\_\_\_\_\_

14.- ¿Qué le gustaría que se incluyera en el Taller de Lectura?

\_\_\_\_\_

Muchas Gracias.